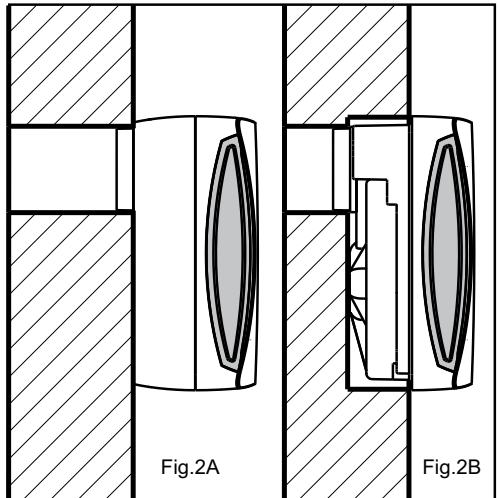
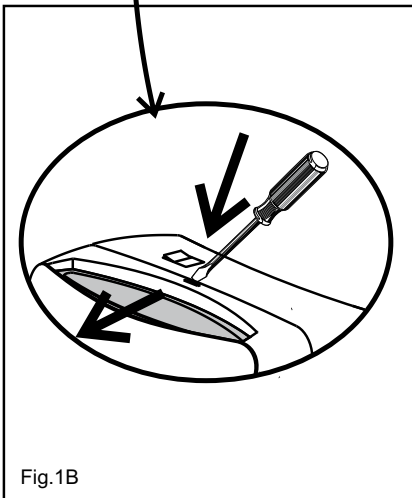
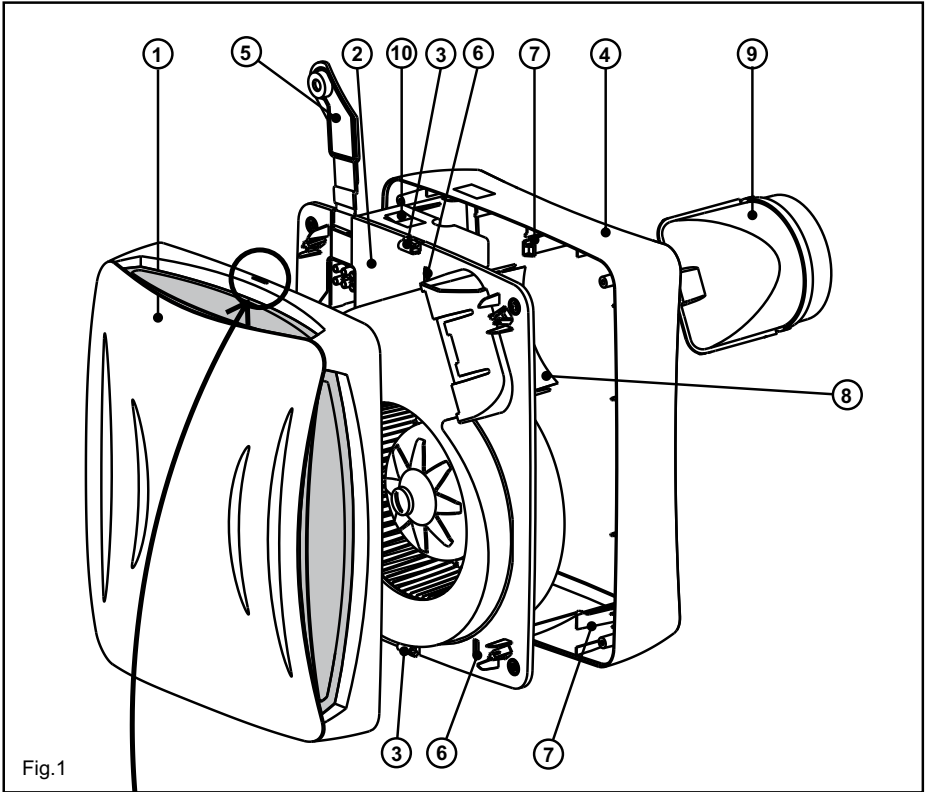




**EBB-N 3V**





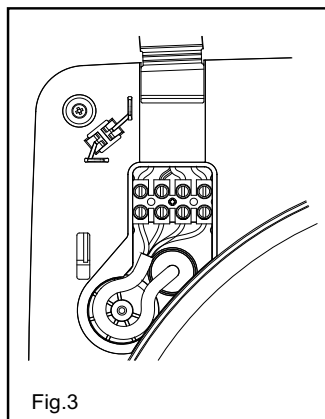


Fig.3

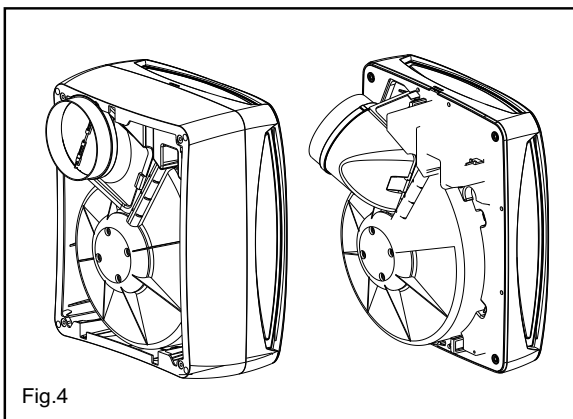


Fig.4

**EBB-170 N S / EBB-250 N S**

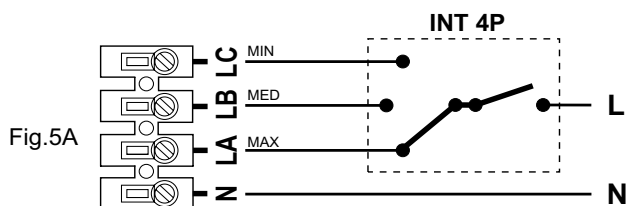


Fig.5A

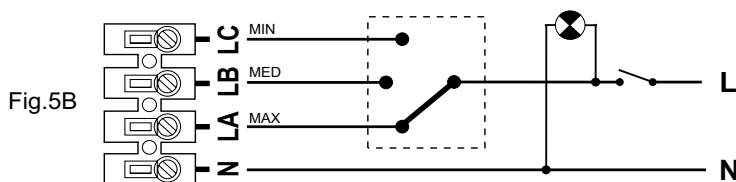


Fig.5B

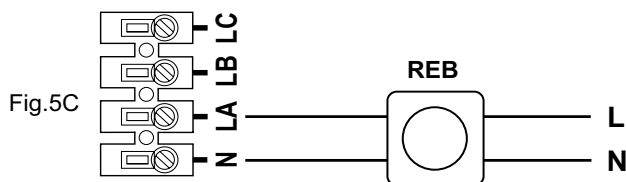


Fig.5C

Fig.5

### EBB-170 N T / EBB-250 N T

Fig.6A

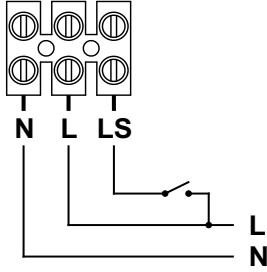
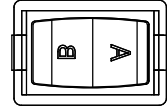
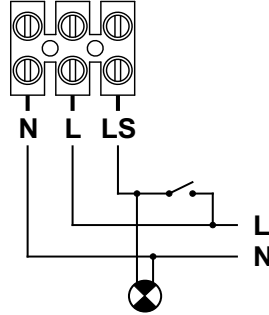


Fig.6B



	LS(TIMER)	HS
A	MIN	MAX
B	MED	

### EBB-170 N HT / EBB-250 N HT

Fig.7A

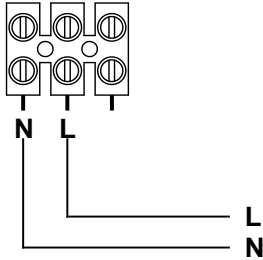
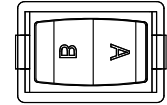
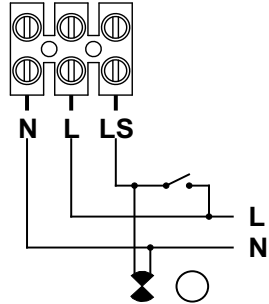


Fig.7B



	LS(TIMER)	HS (%RH)
A	MIN	MAX
B	MED	

### EBB-170 N T EBB-250 N T

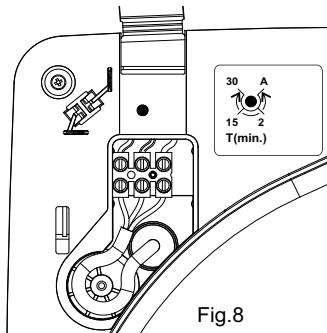


Fig.8

### EBB-170 N HT EBB-250 N HT

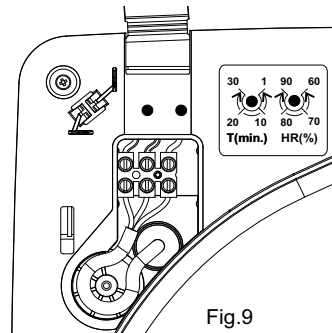


Fig.9

## ESPAÑOL

### EXTRACTOR CENTRÍFUGO EBB

Este manual de instrucciones contiene informaciones importantes y tiene que ser leído detenidamente por personas competentes antes de cualquier manipulación, el transporte, la inspección y la instalación del producto. Se aportó toda la atención a la preparación de estas instrucciones y de las informaciones dadas, sin embargo, es de la responsabilidad del instalador de asegurarse que el sistema es conforme a los reglamentos nacionales e internacionales en vigor, particularmente los relacionados con la seguridad. El fabricante, Soler & Palau Sistemas de Ventilación SLU no se responsabiliza de las roturas, accidentes u otros problemas debidos a la falta de respecto de las instrucciones contenidas en este manual. Los ventiladores objetos de este manual han sido fabricados respetando rigurosas reglas de control de calidad como la norma internacional ISO 9001. Una vez el producto instalado, este manual tiene que entregarse al utilizador final.

Los extractores de la serie EBB han sido fabricados bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados; todos los aparatos han sido probados a final del montaje. Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este extractor:

- 1- Que el modelo es el correcto
- 2- Que los detalles que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia, velocidad...

### IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS USUARIOS

La instalación debe realizarse por un profesional cualificado. Asegúrese de que la instalación cumple con los reglamentos mecánicos y eléctricos de cada país.

Una vez puesto en servicio, el aparato debe cumplir con las Directivas. Si necesario, las protecciones adecuadas se pueden localizar en el apartado

de Accesorios del Catálogo General de S&P.

Los ventiladores o los aparatos que los incorporan, han sido diseñados para mover aire dentro de los límites indicados en la placa de características.

No utilizar este aparato en atmósferas explosivas o corrosivas.

Si el ventilador se debe utilizar en ambientes con una humedad relativa superior al 95% consulte previamente con un Servicio Técnico de S&P.

Si el ventilador está extrayendo aire en un local donde está instalado una caldera u otro tipo de aparato a combustión, asegúrese que en el local existen las suficientes entradas de aire para garantizar una correcta combustión.

Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben



jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

## INSTALACIÓN

**IMPORTANTE:** Antes de proceder a la instalación y conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico.

### Figura1A:

- 1- Tapa frontal
- 2- Cuerpo ventilador
- 3- Clip tapa frontal
- 4- Marco soporte
- 5- Tapa conexiones
- 6- Ranuras
- 7- Retenedores
- 8- Deflector
- 9- Brida de descarga
- 10- Conmutador de dos velocidades

Los ventiladores de la serie EBB deben instalarse a cubierto de las condiciones meteorológicas y pueden montarse tanto en posición vertical como horizontal. El extractor está previsto para conectarse a un conducto de diámetro 80 o 100 mm. Antes de montar el aparato, comprobar que la turbina gira libremente.

### Para una mejor eficacia de su extractor:

- No utilizar conductos de diámetro inferior a 80
- En caso de utilización de un conducto flexible, estirarlo al máximo.
- No colocar codos directamente a la descarga del extractor.
- Procurar que los codos tengan el mayor radio posible.

### Montaje en superficie (fig.2A):

1. Realizar un orificio en la pared o techo de diámetro 105 mm asegurándose de que el aparato quepa en el sitio previsto.
2. Quitar la tapa frontal (1) del cuerpo ventilador (2) presionando con cuidado los clips (3) con un pequeño destornillador (fig.1B).
- 3 El cuerpo ventilador (2), está sujeto al marco soporte (4) mediante 4 tornillos y 4 pestañas, para desmontarlo, quitar los 4 tornillos de las esquinas y abrir las 4 pestañas (7).
4. Fijar, con 4 tornillos y tacos adaptados al tipo de superficie, el marco soporte (4) controlando que el perfil circular del marco coincida con el orificio practicado para que posteriormente la boca de descarga se introduzca con facilidad.

5. Abrir la tapa conexiones (5) del cuerpo ventilador y pasar el cable por el agujero pasacable situado en la parte posterior.
6. Volver a montar el cuerpo ventilador (2) en el marco soporte (4) introduciéndolo en las pestañas y asegurándolo con los 4 tornillos.
7. Conectar a los bornes haciendo pasar el cable como se indica en la figura 3.
8. Seguir el esquema eléctrico en función de cual sea la versión de EBB que se está instalando (fig.5 a 8).
9. Cerrar la tapa conexiones (5) con el tornillo.
10. Volver a montar la tapa frontal (1) apretando los clips de arriba y abajo, y apoyando en cada esquina para entrar correctamente la tapa frontal.
11. Poner en marcha el extractor para comprobar que funcione correctamente

### Montaje empotrado (fig.2B):

1. Utilizar la plantilla para marcar y cortar el panel donde va instalado el aparato. Leer detenidamente las instrucciones marcadas en la plantilla
2. Proceder como en los pasos 1, 2 y 3 de las instrucciones para Montaje en Superficie.
3. Abrir la tapa conexiones (5) del cuerpo ventilador y pasar el cable por el agujero pasacable situado en la parte posterior.
4. Conectar un tubo a la brida de descarga (8-9).
5. Fijar, con 4 tornillos y tacos adaptados al tipo de superficie, el cuerpo ventilador (2).
6. Conectar a los bornes haciendo pasar el cable como se indica en la figura 3
7. Seguir el esquema eléctrico en función de cual sea la versión de EBB que se está instalando (fig.5 a 8)
8. Cerrar la tapa conexiones (5) con el tornillo
9. Volver a montar la tapa frontal (1) apretando los clips de arriba y abajo, y apoyando en cada esquina para entrar correctamente la tapa frontal.
10. Poner en marcha el extractor para comprobar que funcione correctamente.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA (fig.5 a 8)

#### ANTES DE MANIPULAR EL VENTILADOR, ASEGURARSE DE QUE ESTÁ DESCONECTADO DE LA RED, AUNQUE ESTUVIERA PARADO.

Asegurarse de que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación son iguales a los indicados en la placa de características del aparato

Los EBB son aparatos clase II (doble aislamiento) y no necesitan conectarse a tierra

Seguir el esquema de conexiones correspondiente a la versión instalada.

### EBB versión "S"

Versión base con un motor de tres velocidades que también puede regularse por tensión. Para este modelo seguir uno de los esquemas siguientes:

Fig.5A- Funcionamiento a tres velocidades con un INTER-4P.

Fig.5B- Funcionamiento a tres velocidades con el interruptor de la luz y un conmutador de tres posiciones

Fig.5C- Funcionamiento con un regulador de tensión tipo REB.

### EBB versión "T"

Modelos equipados con un motor de tres velocidades y una temporización ajustable. La temporización permite que el aparato siga funcionando el tiempo determinado por la temporización, después que el interruptor haya sido cerrado (fig.6A).

En fase de temporización el EBB funciona a velocidad lenta. La velocidad lenta se selecciona entre dos velocidades MED y MIN utilizando el conmutador (10).

**ATENCIÓN: El aparato dispone de una temporización al arranque de 50 segundos, lo que hace que durante los 50 primeros segundos el aparato no funcione.**

Fig.6B- Funcionamiento con temporización para que se ponga en marcha con el mismo interruptor que la luz.

Para ajustar esta temporización (fig.8), girar el potenciómetro "Tmin" situado al lado de la tapa conexiones (5).

El aparato se puede ajustar con 4 posiciones de temporización

#### Posición Auto

- Si el tiempo de utilización es inferior a 50 segundos, la temporización no funciona
- Si el tiempo de utilización es superior a 50 segundos el aparato controla automáticamente la temporización. Es proporcional al tiempo de utilización con un máximo de 30 minutos.

Posición 2': Temporización fija de 2 minutos

Posición 15': Temporización fija de 15 minutos

Posición 30': Temporización fija de 30 minutos

### EBB versión "HT"

Modelos equipados con un motor de tres velocidades, un higrostat electrónico regulable entre el 60 y el 90% HR (% Humedad Relativa) y una temporización ajustable entre 1 y 30 minutos.

En fase de temporización el EBB funciona a velocidad lenta. La velocidad lenta se selecciona entre dos velocidades MED y MIN utilizando el conmutador (10).

### Recomendaciones

Para cambiar los ajustes de fábrica se tendrán que manipular los potenciómetros situados al lado de la tapa de conexiones, (fig.9). Estos potenciómetros son frágiles y tienen que manipularse con cuidado.

- Para que la detección de la humedad sea correcta se debe instalar el aparato donde exista una buena circulación del aire.

- No modificar el ajuste de la humedad fuera del local donde se instala el aparato.

### Ajustes:

Los extractores vienen pre-ajustados en posición 60%HR para la humedad y 1 minuto para la temporización.

- Si el nivel de humedad en el local es inferior a 60%HR, el extractor no se pondrá en marcha.

- Si el nivel de humedad es superior a 60%HR, el extractor se pondrá en marcha automáticamente.

- Si el nivel de humedad está siempre por encima de los 90%HR el extractor no se parará nunca

- Si se desea modificar los ajustes, es decir mantener en el local un nivel de humedad superior a 60%HR, girar el potenciómetro «%HR» en el sentido horario.

- Si se desea aumentar el tiempo de temporización, es decir aumentar el tiempo de funcionamiento del extractor después que el nivel de humedad esté por debajo del nivel del ajuste, girar el potenciómetro «Tmin.» en el sentido horario.

**ATENCIÓN: No se debe tratar de ajustar los parámetros del extractor cuando esté en fase de temporización. Hay que dejar que acabe el tiempo antes de proceder a un nuevo ajuste.**

### Funcionamiento

**Caso 1:** En funcionamiento automático (fig.7A) el aparato se pone en marcha automáticamente en velocidad rápida cuando el nivel de humedad en el local es superior al valor seleccionado. Se para cuando el nivel de humedad vuelve por debajo de este valor y después del tiempo fijado por el temporizador. Cuando el aparato está en fase de temporización, funciona en velocidad lenta.

**Caso 2:** Funcionamiento automático con puesta en marcha con el interruptor de la luz

(fig.7B).Funcionamiento automático similar al caso 1 pero el aparato se pondrá en marcha aunque el nivel de humedad en el local sea inferior al valor ajustado. En este caso, cuando se desconecta el interruptor (se apaga la luz), el aparato sigue funcionando en velocidad lenta el tiempo fijado por el temporizador.

**ATENCIÓN: Cuando el nivel de humedad relativa en el local sea superior al valor ajustado el funcionamiento automático tiene prioridad sobre el funcionamiento manual, es decir que no se podrá parar el aparato con el interruptor.**

### MANTENIMIENTO

**IMPORTANTE: antes de proceder al mantenimiento, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico**

Le aconsejamos limpiar regularmente la suciedad que podría acumularse en los 4 filtros de la tapa frontal (1). Por eso, quitar la tapa frontal como se indica en el apartado "INSTALACION" y lavar a mano



con agua jabonosa templada. Asegurarse que la tapa frontal esté totalmente seca antes de volver a colocarla.

Limpiar las otras partes con un paño impregnado de detergente suave.

#### **ASISTENCIA TÉCNICA**

En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato póngase en contacto con un servicio oficial autorizado o con el vendedor del producto.

Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas no autorizadas por S&P, cancelará su garantía.

#### **PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE**



La normativa CEE y el compromiso que debemos adquirir en futuras generaciones nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje. Si su aparato, además, está etiquetado con este símbolo, no olvide llevar el aparato sustituido al Gestor de Residuos más próximo.

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos S&P diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización y para obtener la declaración de conformidad, otro documento de la CE, o copia de este manual, consultar la página WEB [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).



## ENGLISH

This instruction manual contains important information and must be read carefully by competent persons prior to any handling, transport, inspection or installation of this product. Every care has been taken in the preparation of the instructions and information; however, it is the responsibility of the installer to ensure the system complies with relevant national and international regulations, especially safety. The manufacturer, Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U. accepts no responsibility for breakages, accidents or any inconvenience caused by failure to comply with the instructions contained in this manual.

The fans referred to in this manual have been manufactured in accordance with rigorous quality control and International standard ISO 9001.

We recommend you to check the following points when you receive this extractor:

- 1- Make sure you have received the right model
- 2- Make sure that the data on the nameplate are appropriate to your needs: voltage, frequency, speed, etc.

Once the product has been installed, this manual to be retained by the end user.

## SAFETY

### RECOMMENDATIONS

The installation must be carried out in accordance with current regulations in each country.

- The installation must be carried out by a qualified professional.
- The electrical installation must incorporate an omnipolar switch with an opening between contacts of at least 3 mm, appropriate for the load and complying with current standards.
- In bathrooms, the device must be installed outside the reach of any person taking a shower or a bath and the

switch must be installed outside the bathroom.

- Working ambient temperature for fan equipment should not be exceeded typically this will be within 0°C to +40°C, unless stated otherwise.
- Do not use these fans in explosive or corrosive atmospheres. If the EBB is working in a kitchen where there is a boiler or any other kind of combustion device that needs air to work, check that the air inlets to the kitchen are sufficient.
- The extractor discharge cannot be connected to a conduit for the evacuation of smoke from devices worked by gas or any other fuel
- In the event of considerable humidity, you are advised to install the discharge conduit horizontally, with a slight outwards slant.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the



appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

#### INSTALLATION

**IMPORTANT: ENSURE THAT THE MAINS SUPPLY IS SWITCHED OFF BEFORE MAKING ELECTRICAL CONNECTIONS.**

##### Figure 1A:

- 1- Front cover
- 2- Fan body
- 3- Front cover clip
- 4- Base frame
- 5- Terminal block flap
- 6- Slots
- 7- Retainers
- 8- Guide vane
- 9- Spigot assembly
- 10- 2-speed commutator

##### To ensure the extract fan works most efficiently:

Do not use ducting with a diameter of less than 100mm

If flexible ducting is used, stretch it as taught as possible.

Do not fix elbow bends directly to the spigot assembly.

Elbow bends should have a radius as large as possible.

##### Panel Installation—Surface Mounting (fig. 2A):

1. Cut a Ø105mm hole through the panel, ensuring sufficient space for the fan to be installed.
2. Fig. 1B - By pushing the clip using a small screwdriver pull the front cover (1) away from the fan body (2).
3. The fan body (2) is secured to the base frame (4) by 4 screws. Take out each screw from the four corners (6) to dismantle and release the base frame.
4. Screw the base frame (4) to the panel using appropriate fixtures ensuring that the opening for the spigot lines up correctly with the hole made.
5. Take out the screw that secures the terminal block flap (5) to the fan body (2).
6. Attach the ducting to the spigot (9).
7. Feed the cable through the hole in the terminal block (Fig. 3).
8. Reassemble the fan body (2) to the base frame (4) and secure with 4 screws

9. Follow instructions for Electrical Connections and Wiring in B.

10. Close the terminal block flap and secure with the screw.

11. By pressing the upper and lower clips, fit the front cover back onto the fan body.

12. Switch the mains power supply on and check that the fan is working correctly.

##### Panel Installation—Recess Mounting (fig. 2B):

1. Using the template supplied, mark out and cut a hole in the panel. Read the instructions on the template sheet carefully.
2. Fig. 1B - By pushing the clip using a small screwdriver pull the front cover (1) away from the fan body (2).
3. The fan body (2) is secured to the base frame (4) by 4 screws. Take out each screw from the four corners (6) to dismantle and release the base frame.
4. Take out the screw that secures the terminal block flap (5) to the fan body (2).
5. Fig. 4. - For side exit installations, the spigot assembly (9) can be repositioned. To do this, remove the spigot assembly (9) from the fan body (2). Rip off the guide vane (8) from the fan body and reattach the spigot in a side orientation in the desired direction.
6. Attach the ducting to the spigot (9).
7. Feed the cable through the hole in the terminal block (Fig. 3)
8. Using appropriate fixtures, screw the fan body (2) into the hole in the panel.
9. Follow instructions for Electrical Connections and Wiring in B.
10. Close the terminal block flap and secure with the screw.
11. By pressing the upper and lower clips, fit the front cover back onto the fan body.
12. Switch the mains power supply on and check that the fan is working correctly.

#### ELECTRICAL CONNECTIONS AND WIRING (fig. 5 to 8)

**IMPORTANT: ENSURE THAT THE MAINS SUPPLY IS SWITCHED OFF BEFORE MAKING ELECTRICAL CONNECTIONS.**

EBB Range fans are class II (double insulation) and do not require earth connection

##### EBB version “S”

Standard version with three-speed motor, which can be voltage regulated. Proceed according to one of the following diagrams:

Fig. 5A- Three-speed operation with a 3-speed switch INTER-4P.

Fig. 5B- Three-speed operation using the same switch as the light plus a 3-speed commutator.

Fig. 5C- Fan operating with a REB variable speed controller

### EBB version “T”

Models with adjustable timer and three-speed motor. The timer enables the fan to operate for the time set, after the switch has been turned off (fig. 6A).

In timer mode, the EBB fan operates at slow speed. The slow speed is selected between two speeds, MED and MIN, using the 2-speed commutator (10)

**IMPORTANT: The fan is timed to start up 50 seconds after being switched on, which means that for the first 50 seconds it does not operate.**

Fig. 6B Timer-based operation with the fan operating through a light switch.

To set the timer function (fig.8), turn the potentiometer “Tmin” situated beside the connections cover clockwise (5).

The fan can be set to 4 timer options:

#### Auto Position:

- If the fan is used for less than 50 seconds, the timer will not come into operation
- If the fan is used for more than 50 seconds the timer is controlled automatically and operates proportionally to the time use (time of use / x 2, with a maximum of 30 minutes).

Position 2’: Timing set to 2 minutes

Position 15’: Timing set to 15 minutes

Position 30’: Timing set to 30 minutes

### EBB version “HT”

Models incorporating a three-speed motor and an adjustable humidistat that can be set between 60 and 90%RH (Relative Humidity %) with a timer that can be adjusted between 1 and 30 minutes.

In timer mode the EBB operates at slow speed. The slow speed is selected between two speeds, MED and MIN, using the 2-speed commutator (10)

#### Recommendations:

The humidity sensor on the EBB fans are factory set to 60%. To modify the factory settings, the potentiometers are situated beside the connection cover (Fig. 9). These are fragile and must be handled with care. To increase the humidity percentage setting, turn the “%Hr” potentiometer clockwise (this will decrease the sensitivity).

- For correct humidity detection, the fan must be installed in an area where there is good air circulation.
- Do not change the humidity setting outside the area where the fan is installed.
- If the humidity level in the area is below 60% RH, the extractor will not start up.
- If the humidity level in the area is above 60% RH, the extractor will start up automatically.
- If the humidity level is always above 90% RH the extractor will operate constantly.

**ATTENTION: You should not attempt to adjust the extractor settings when the extractor is in timer mode. You must wait until the set time has elapsed before adjusting the settings.**

#### **Operation**

**Case 1:** In automatic working mode (fig. 7A) the fan switches on automatically at high speed when the humidity level is above the selected value. It stops when the humidity level drops below this value and when the time set by the timer has elapsed. When the fan operates slow speed in timer mode.

**Case 2:** Automatic operation in conjunction with a light switch (fig. 7B). The fan will operate even if the humidity level is below the set value. When the light switch is turned off, the fan will continue to operate at slow speed for the length of time set by the timer.

**ATTENTION: When the relative humidity level is above the set value, automatic operation prevails over manual operation - the fan cannot be turned off by means of the switch.**

#### **MAINTENANCE**

**IMPORTANT: DISCONNECT FROM THE MAINS SUPPLY BEFORE CARRYING OUT CLEANING OR MAINTENANCE**

To ensure optimum performance from your extract fan, it should be inspected and cleaned regularly to remove the build-up of dust and dirt. To do so, wipe the inlets and front grille with a damp cloth. Remove the front section and hand wash in warm soapy water. Ensure that the front cover is completely dry before reassembling.

#### **AFTER SALES SERVICE**

We recommend you do not dismantle or remove any other parts than those mentioned, as any tampering would automatically cancel the guarantee. If you detect any fault, contact your local distributor

#### **PUTTING OUT OF SERVICE AND RECYCLING**



EEC legislation and our consideration of future generations mean that we should always recycle materials where possible; please do not forget to deposit all packaging in the appropriate recycling bins. If your device is also labeled with this symbol, please take it to the nearest. Waste Management Plant at the end of its servicable life.

To clarify any questions regarding S&P products contact your local distributor. For its location and to obtain the EU Declaration of Conformity certified technical data sheet and copy of this instruction manual, see our web site [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).



## FRANÇAIS

### AÉRATEUR CENTRIFUGE EBB

Ce manuel d'instructions contient d'importantes informations et doit être lu attentivement par des personnes compétentes avant toute manipulation, le transport, l'inspection et l'installation de ce produit. Toute l'attention a été apportée à la préparation de ces instructions et des informations données, cependant, il est de la responsabilité de l'installateur d'assurer que le système est conforme aux réglementations nationales et internationales en vigueur, en particulier celles traitant de la sécurité. Le fabricant, Soler & Palau Sistemas de Ventilación SLU ne sera tenu pour responsable de la casse, des accidents ou autres problèmes dus au non-respect des instructions contenues dans ce manuel. Les ventilateurs objets de ce manuel d'instruction ont été fabriqués en respectant de rigoureuses règles de contrôle qualité comme La norme internationale ISO 9001. Une fois le produit installé, ce manuel doit être conservé par l'utilisateur final.

Les aérateurs de la série EBB ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de fabrication et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Dès la réception, vérifier le parfait état de l'appareil ainsi que les points suivants :

- 1- Que le modèle est conforme à celui commandé
- 2- Que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique sont compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence ...

## RECOMMANDATIONS DE SECURITE

L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié. S'assurer que l'installation répond aux réglementations mécaniques et électriques en vigueur dans chaque pays.

Pour répondre aux Directives, monter les protections appropriées décrites dans le chapitre Accessoires du Catalogue Général de S&P. Les ventilateurs ou leurs composants ont été conçus pour déplacer l'air dans les

limites indiquées sur la plaque caractéristiques.

Ne pas utiliser cet appareil dans des atmosphères explosives ou corrosives. En cas d'utilisation de cet appareil dans une ambiance présentant un taux d'humidité relative supérieur à 95%,

veuillez consulter au préalable les Services Techniques.

Si le ventilateur doit être installé dans un local équipé d'une chaudière ou d'un autre type d'appareil à combustion, s'assurer que les entrées d'air dans le local sont suffisamment dimensionnées pour garantir une combustion correcte.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne

doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

## INSTALLATION

**IMPORTANT: Avant de réaliser l'installation et le raccordement de l'aérateur, s'assurer qu'il est déconnecté du réseau électrique.**

### Figure 1A:

- 1- Grille de façade
- 2- Corps de l'aérateur
- 3- Clip de la grille de façade
- 4- Cadre support
- 5- Couvercle de la boîte à bornes
- 6- Rainures
- 7- Loquets
- 8- Déflecteur
- 9- Bride de soufflage
- 10- Commutateur deux vitesses

Les aérateurs de la série EBB doivent être installés à l'abri des intempéries et peuvent être montés aussi bien en position horizontale que verticale.

L'aérateur est prévu pour être raccordé à un conduit de diamètre 80 ou 100 mm.

Avant de monter l'appareil, vérifier que la turbine tourne librement.

### Pour une meilleure efficacité de l'aérateur:

- Ne pas utiliser des conduits de diamètre inférieur à 80 mm.
- En cas d'utilisation de conduit flexible, l'étirer au maximum.
- Ne pas placer un coude directement au soufflage de l'aérateur.
- Faire en sorte que les coudes aient le plus large rayon de courbure possible.

### Montage en surface (fig.2A):

- Réaliser un trou dans le mur ou au plafond de diamètre 105 mm après s'être assuré que l'aérateur pourra entrer dans l'espace prévu.
- Retirer la grille de façade (1) du corps de l'aérateur (2) en appuyant avec précaution sur les clips (3) avec un petit tournevis (fig.1B).
- Retirer les 4 vis situées dans chaque angle du corps de l'aérateur (2). Ouvrir les 4 loquets (7) afin de séparer le corps de l'aérateur (2) du cadre support (4).
- Fixer, avec 4 vis et chevilles adaptées au type de mur ou plafond, le cadre support (4) à l'endroit voulu en prenant garde à l'orientation de bride de soufflage du corps de l'aérateur (2) une fois remonté

sur le cadre support (4) et à l'arrivée des câbles d'alimentation électrique.

- Ouvrir le couvercle de la boîte à bornes (5) et passer le câble par le trou situé dans le fond de la boîte à bornes.
- Remonter le corps de l'aérateur (2) sur le cadre support (4) avec les 4 vis d'angle
- Raccorder le câble électrique au bornier en le faisant passer comme indiqué (fig.3).
- Suivre le schéma électrique correspondant à la version de l'EBB (fig.5 à 8).
- Refermer le couvercle de la boîte à bornes (5) avec la vis.
- Replacer la grille de façade (1) en appuyant dans chaque angle pour bien la positionner.
- Mettre en marche l'appareil pour vérifier qu'il fonctionne correctement.

### Montage encastré (fig.2B):

- Utiliser le gabarit pour marquer et découper la paroi où sera installé l'aérateur. Lire attentivement les instructions écrites sur le gabarit.
- Retirer la grille de façade (1) du corps de l'aérateur (2) en appuyant avec précaution sur les clips (3) avec un petit tournevis (fig.1B).
- Retirer les 4 vis situées dans chaque angle du corps de l'aérateur (2). Ouvrir les 4 loquets (7) afin de séparer le corps de l'aérateur (2) du cadre support (4).
- Raccorder le conduit à la bride de soufflage (8-9).
- Ouvrir le couvercle de la boîte à bornes (5) et passer le câble par le trou situé dans le fond de la boîte à bornes.
- Fixer, avec 4 vis et chevilles adaptées au type de paroi, le corps de l'aérateur (2).
- Raccorder le câble électrique au bornier en le faisant passer comme indiqué (fig.3)
- Suivre le schéma électrique correspondant à la version de l'EBB.
- Refermer le couvercle de la boîte à bornes (5) avec la vis
- Replacer la grille de façade (1) en appuyant dans chaque angle pour bien la positionner.
- Mettre en marche l'appareil pour vérifier qu'il fonctionne correctement.

### RACCORDEMENT ELECTRIQUE (fig.5 à 8)

**AVANT DE MANIPULER L'AERATEUR, S'ASSURER QU'IL EST DECONNECTE DU RESEAU ELECTRIQUE, MEME S'IL EST ARRETE.**

S'assurer que les valeurs de tension et fréquence du réseau d'alimentation électrique sont compatibles avec les valeurs indiquées sur la plaque caractéristique de l'aérateur

Les EBB sont des appareils classe II (double isolation) et ne nécessitent pas d'être raccordés à la terre.

Suivre le schéma électrique correspondant à la version installée.



### EBB version "S"

Version de base équipée d'un moteur trois vitesses qui supporte également la variation de tension. Pour ce modèle suivre les schémas:

Fig.5A- Fonctionnement en trois vitesses avec un interrupteur INTER-4P.

Fig.5B- Fonctionnement en trois vitesses avec le même interrupteur que celui de la lumière

Fig.5C- Fonctionnement avec un variateur de tension du type REB

### EBB version "T"

Modèles équipés d'une temporisation réglable.

La temporisation permet à l'appareil de continuer à fonctionner, le temps déterminé par la temporisation, après que l'interrupteur ait été ouvert (fig.6A).

En phase de temporisation l'EBB fonctionne en petite vitesse. La petite vitesse doit être sélectionnée entre deux vitesses MED et MIN, à choisir avec l'interrupteur (10).

**ATTENTION: L'aérateur est doté d'une temporisation au démarrage de 50 secondes faisant que l'appareil ne se met pas en marche avant que les 50 secondes soient écoulées.**

Le schéma de câblage fig.6B montre comment, avec le même interrupteur, commander la lumière dans la pièce et la mise en route de l'EBB.

Pour régler cette temporisation agir sur le potentiomètre « Tmin » situé sous le couvercle de la boîte à bornes (fig.8):

L'appareil est équipé d'une temporisation réglable sur 4 positions :

Position Auto : Si le temps d'utilisation est inférieur à 50 secondes, pas de temporisation

- Si le temps d'utilisation a été supérieur à 50 secondes, la temporisation est proportionnelle au temps d'utilisation avec un maximum de 30 minutes.

Position 5' : Temporisation fixe de 5 minutes

Position 20' : Temporisation fixe de 20 minutes

Position 30' : Temporisation fixe de 30 minutes

### EBB version "HT"

Modèles équipés d'un moteur trois vitesses, d'un hygrostat électronique réglable entre 60 et 90 %HR (% d'humidité relative) et d'une temporisation réglable entre 1 et 30 minutes.

En phase de temporisation l'EBB fonctionne en petite vitesse. La petite vitesse doit être sélectionnée entre deux vitesses MED et MIN, à choisir avec l'interrupteur (10).

### Recommandations :

En cas de modification des réglages de l'aérateur vous serez amenés à manipuler les potentiomètres situés sous le couvercle de la boîte à bornes (fig.9B). Ces potentiomètres sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution.

Pour que la mesure d'humidité soit correcte il faut que l'aérateur soit installé dans une zone où il existe une bonne circulation d'air.

Ne pas modifier le réglage de l'hygrométrie en dehors de la pièce où doit être installé l'aérateur

### Réglages:

Les aérateurs sont préréglés en usine sur la position 60% pour l'hygrométrie relative et 1 minute pour la temporisation :

- Si l'hygrométrie dans la pièce à ventiler est inférieure à 60%, l'aérateur ne se mettra pas en marche.

- Si elle est supérieure, l'aérateur se met en marche jusqu'à ce que le niveau d'humidité soit de nouveau inférieur à 60%HR puis fonctionne le temps fixé par la temporisation.

Si le niveau d'hygrométrie est en permanence supérieur 90%HR, l'aérateur ne s'arrêtera pas.

- Si vous désirez modifier le réglage de la valeur d'hygrométrie, c'est à dire maintenir dans la pièce un taux d'humidité à 60%HR, tourner avec précaution le potentiomètre «%HR» situé sur le circuit imprimé (fig.9) dans le sens des aiguilles d'une montre

- Si vous désirez modifier le réglage de la temporisation, c'est à dire augmenter le temps de fonctionnement de l'aérateur après que le niveau d'humidité soit revenu au niveau de la consigne, tourner avec précaution le potentiomètre «Tmin.» situé sur le circuit imprimé (fig.10) dans le sens des aiguilles d'une montre.

**ATTENTION: Quand l'aérateur est entré en phase de temporisation, vous devez le laisser terminer avant de procéder à un nouveau réglage.**

### Fonctionnement

**Cas 1 :** Fonctionnement automatique seul (fig.7A).

L'appareil se met en marche automatiquement quand le niveau d'humidité dans la pièce est supérieur à la valeur préréglée. Il s'arrête quand le niveau d'humidité est de nouveau inférieur à la valeur préréglée et après le temps fixé par la temporisation.

**Cas 2:** Fonctionnement automatique avec possibilité de mise en marche manuelle avec l'interrupteur de la lumière (fig.7B).

Fonctionnement automatique similaire au cas 1, plus la possibilité de mise en marche en actionnant l'interrupteur de la lumière, quand le niveau d'humidité dans la pièce est inférieur à la valeur préréglée. Dans ce cas, après avoir éteint la lumière, l'appareil continue de fonctionner le temps fixé par la temporisation.

**ATTENTION: Le fonctionnement automatique est prioritaire sur le fonctionnement manuel, c'est à dire qu'il ne sera pas possible d'arrêter**

**l'appareil avec l'interrupteur tant que le niveau d'humidité dans la pièce sera supérieur au niveau pré réglé.**

#### **ENTRETIEN**

**IMPORTANT: AVANT TOUTE MANIPULATION DE L'APPAREIL POUR ENTRETIEN, VERIFIER QU'IL EST DECONNECTE DU RESEAU ELECTRIQUE.**

Il est recommandé de nettoyer régulièrement les 4 filtres de la grille de façade. Pour cela, retirer la grille de façade, comme indiqué dans le paragraphe INSTALLATION et la laver avec de l'eau chaude savonneuse. S'assurer que la grille de façade soit parfaitement sèche avant de la remonter. Laver les autres parties de l'appareil avec un chiffon imprégné de détergent doux.

#### **ASSISTENCE TECHNIQUE**

En cas de problème de fonctionnement de l'appareil, se mettre en contact avec son distributeur.

Nous vous conseillons de ne pas démonter d'autres pièces que celles indiquées; toutes autres manipulations pourraient entraîner la suppression de la garantie.

#### **MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE**



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage. Si ce symbole est apposé sur l'appareil, déposer l'appareil remplacé dans la déchetterie la plus proche.

Pour toute question concernant les produits S&P, contacter votre distributeur. Pour sa localisation ou pour obtenir la déclaration de conformité de l'UE, d'autres documents réglementaires ou la copie de ce manuel, voir notre site web [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).



## DEUTSCH

### SAUGABZUGSGERÄT EBB

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses S&P Produktes entgegengebracht haben. Dieses Produkt entspricht den sicherheitstechnischen Regelungen und wurde in Übereinstimmung mit den CE-Bestimmungen hergestellt. Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise für die Sicherheit während Montage, Inbetriebsetzung und Instandhaltung dieses Produktes. Nach der Installation und Inbetriebnahme übergeben Sie dieses Anweisungshandbuch bitte dem Betreiber. Bitte prüfen Sie das Gerät nach Erhalt auf einwandfreien Zustand und Funktion. Kontrollieren Sie an Hand des Typenschildes, ob Modell, Ausführung und technische Daten mit Ihrer Bestellung übereinstimmen.

Abzugsgeräte der Serie EBB wurden nach strengen Fertigungsnormen, bei Qualitätskontrollen nach ISO 9001 hergestellt.

Sämtliche Komponenten wurden einer Endprüfung unterworfen..

Wir empfehlen, bei Empfang der Ausrüstung Folgendes zu überprüfen:

1. dass Ihnen die korrekte Ausführung geliefert wurde,
2. dass alle Angaben des Typenschildes mit Ihren Netzdaten übereinstimmen: Spannung, Frequenz, Drehzahl...

### HINWEISE ZUR SICHERHEIT

Die Installation der Anlage ist nach den jeweiligen landesüblichen Vorschriften auszuführen.

Die Anlage muss von einem qualifizierten Fachmann installiert werden.

Die Elektroanlage muss einen einpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm enthalten, der für die vorgesehene Belastung geeignet ist und den geltenden Vorschriften entspricht.

In Badezimmern muss das Gerät außerhalb der Reichweite einer Person befinden, die sich unter der Dusche oder in der Badewanne befindet. Der Schalter muss außerhalb des Badezimmers installiert werden.

Setzen Sie die Abzugsgeräte nicht in explosionsgefährdeter oder korrosiver Umgebung ein. EBB-Ausrüstungen für den Einsatz in Küchen, in denen sich bereits ein Heizofen oder ein luftgetriebenes Verbrennungsgerät befinden, muss für ausreichende Luftzufuhr in die Küche gesorgt werden.

Die Abluft der Abzugshaube darf keinesfalls an eine Rauchabzugsleitung von Einrichtungen angeschlossen werden, die mit Gas oder einem anderem Brennstoff betrieben werden.

Bei beträchtlicher Feuchtigkeitsbildung sollte die Abluftleitung am besten waagrecht mit leichter Außenneigung installiert werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von



acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

#### INSTALLATION

**WICHTIGER HINWEIS:** Bevor die Installation und der Anschluss des Gerätes in Angriff genommen wird, muss das Gerät unbedingt stromlos ist.

#### Abbildung 1A:

- 1- Frontplatte
- 2- Lüftergehäuse
- 3- Befestigungsklammer Frontplatte
- 4- Tragrahmen
- 5- Abdeckung der Anschlüsse
- 6- Nuten
- 7- Klinken
- 8- Ablenkplatte
- 9- Abluftflansch
- 10- 2 Stufen Schalter
- Ventilatoren der Serie EBB müssen witterungsgeschützt installiert werden und können sowohl senkrecht als auch waagrecht angebracht werden.
- Die Abzugshaube ist zum Anschluss an eine Leitung 80 or 100mm ausgelegt.
- Prüfen Sie vor der Montage des Geräts, dass die Turbine frei und ungehindert dreht.

**So erhöhen Sie die Effizienz Ihres Abzugsgerätes:**

- Verwenden Sie keine Leitungen mit Durchmesser unter 80mm.

- Bei Verwendung von Schächten müssen diese so weit wie möglich gestreckt werden.
- Keine Krümmer direkt in der Abluftleitung des Abzugsgeräts einbauen.
- Achten Sie darauf, dass die Krümmer einen möglichst großen Radius aufweisen.

#### Wandaufbau (Abb. 2A)

1. Bringen Sie in der Wand oder an der Decke eine Bohrung mit einem Durchmesser von 105 mm an. Achten Sie darauf, dass das Gerät auf die vorhandene Fläche passt.
2. Nehmen Sie dann die Frontplatte (1) des Lüftergehäuses (2) ab, indem Sie vorsichtig mit einem kleinen Schraubenzieher auf die Klammern (3) drücken (Abb. 1B).
3. Das Lüftergehäuse (2) wird mit 4 Schrauben und 4 Stößen am Stützrahmen gehalten. Zum Abnehmen entfernen Sie die 4 Schrauben an den Ecken und öffnen Sie die 4 Stöße (7).
4. Befestigen Sie den Stützrahmen (4) mit 4 Schrauben und für die Auflagefläche geeigneten Dübeln. Achten Sie dabei darauf, dass das runde Rahmenprofil auf die erstellte Bohrung trifft, damit die Abluftöffnung problemlos eingeführt werden kann.
5. Öffnen Sie den Anschlusskasten (5) des Lüftergehäuses und führen Sie das Kabel durch die im hinteren Teil liegende Kabelführung.
6. Montieren Sie nun das Lüftergehäuse (2) wieder auf den Stützrahmen (4), indem es in die Stöße einführen und mit den 4 Schrauben sichern.
7. Schließen Sie es an die Klammern an und führen Sie das Kabel wie auf Abb. 3 dargestellt.
8. Folgen Sie den Elektroschaltplänen der jeweils installierten EBB-Ausführung (Abb. 5 bis 8).
9. Schrauben Sie den Anschlusskasten (5) mit der zugehörigen Schraube zu.
10. Bringen Sie die Frontplatte (1) wieder an, indem Sie die Klammern oben und unten festziehen und dabei jede Ecke abstützen, damit die Frontplatte einwandfrei einrastet.
11. Abzugsgerät einschalten, um seine korrekte Funktion zu überprüfen.

#### Wandeinbau (Abb. 2b):

1. Benutzen Sie die Schablone zum Markieren und Zuschneiden der Platte, auf der das Gerät installiert wird. Bitte lesen Sie die Anweisungen auf der Schablone sorgfältig.
2. Gehen in den Schritten 1, 2 und 3 der Wandaufbauanweisungen vor.
3. Öffnen Sie den Anschlusskasten (5) des Lüftergehäuses und führen Sie das Kabel durch die im hinteren Teil befindliche Kabelführung.
4. Schließen Sie das Rohr 80/100 an den Abluftflansch (8-9) an.
5. Befestigen Sie das Lüftergehäuse (2) mit 4 Schrauben und für die vorgesehene Fläche geeigneten Dübeln.
6. Schließen Sie die Klammern an und führen Sie die Kabel in der auf Abb. 3 dargestellten Form.



7. Folgen Sie den Elektroschaltplänen der jeweils installierten EBB-Ausführung (Abb. 5 bis 8).
8. Schrauben Sie den Anschlusskasten (5) mit der zugehörigen Schraube zu.
9. Bringen Sie die Frontplatte (1) wieder an, indem Sie die Klammern oben und unten festziehen und dabei jede Ecke abstützen, damit die vordere Abdeckung einwandfrei einrastet.
10. Gerät einschalten, um seine korrekte Funktion zu überprüfen.

### **ELEKTROANSCHLUSS(Abb. 5 bis 8)**

**Bevor Sie das Lüftergerät manipulieren, vergewissern Sie sich, dass es vom Versorgungsnetz getrennt ist, selbst wenn es ausgeschaltet ist.**

- Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Versorgungsnetzes den Angaben auf dem Typenschild entsprechen
- EBB-Geräte sind Geräte der Klasse II (doppelte Isolierung) und benötigen keine Erdung.
- Folgen Sie den Elektroschaltplänen der jeweils installierten Ausführung.

### **EBB Ausführung „S“**

-Grundauführung mit Motor mit drei Drehzahlen, der auch spannungsgeregelt werden kann. Bei diesen Ausführungen folgen Sie einem der nachstehenden Schaltpläne:  
Abb.5A- 3 Stufen Betrieb mit dem Schalter INTER-4P (Zubehör)  
Abb.5B- 3 Stufen Betrieb mit dem Schalter INTER-4P (Zubehör)und zusätzlich dem Lichtschalter  
Abb.5C-Betrieb mit Spannungsregler Ausführung REB

### **EBB Ausführung „T“**

Modelle mit einstellbarem Nachlaufrelais und 3 Stufen Motor. Durch die Zeitschaltung läuft das Gerät während der eingestellten Zeit, selbst nachdem der Schalter ausgeschaltet wurde (Abb-6A).

Während der Zeitschaltung arbeitet das EBB Gerät bei niedriger Drehzahl. Die niedrige Drehzahl kann man mit Hilfe des 2 Stufen Schalter(10) festlegen.

**HINWEIS: Das Gerät startet mit einer Verzögerung von 50 Sekunden; in den ersten 50 Sekunden arbeitet es daher nicht.**

Abb. 6B Betrieb mit Zeitschaltung bei Einschaltung direkt mit dem Lichtschalter.

Zum Einstellen dieser Zeitschaltung (Abb. 8) das neben dem Anschlussdeckel (5) liegende Poti drehen.

Der Zeitschalter des Gerätes besitzt 4 Positionen:

#### PositionAuto:

- Bei einer Benutzungszeit von weniger als 50 Sekunden funktioniert die Zeitschaltung nicht.
- Bei einer Benutzungszeit von mehr als 50 Sekunden steuert das Gerät die Zeitschaltung automatisch. Diese ist proportional zur Benutzungszeit maximal 30 Minuten .

Position 2: Feste Zeitschaltung von 2 Minuten

Position 15: Feste Zeitschaltung von 15 Minuten

Position 30: Feste Zeitschaltung von 30 Minuten

### **EBBAusführung „HT“**

Modelle mit 3 Stufen Motor, einstellbarem Feuchtesensor (zwischen 60% und 90% r.F) und einem einstellbarem Nachlaufschalter von 1 bis 30 Minuten.

Im Zeitschaltungsbetrieb arbeitet das EBB-Gerät auf langsamer Drehzahl. Die niedrige Drehzahl kann man mit Hilfe des 2 Stufen Schalter(10) festlegen.

### **Empfehlungen:**

Wenn Sie die werksseitigen Einstellungen ändern möchten, dann müssen Sie die neben dem Anschlussdeckel liegenden Potenziometer (Abb. 9) manipulieren. Diese Potis sind empfindlich und mit der gebotenen Vorsicht zu handhaben.

Für eine korrekte Feuchtigkeitserfassung muss das Gerät an einem Ort mit guter Luftzirkulation installiert werden.

Ändern Sie die Einstellung der Feuchtigkeit nicht außerhalb der Räumlichkeit, in der das Gerät installiert ist.

Die werkseitige Einstellung der Geräte beträgt 60% Hr für die Feuchtigkeit und 1 Minute für die Zeitschaltung.

Beträgt die Feuchtigkeit der Räumlichkeit weniger als 60 % Hr, dann läuft das Gerät nicht an.

Beträgt die Feuchtigkeit der Räumlichkeit mehr als 60%Hr, dann läuft das Gerät automatisch an.

Beträgt die Feuchtigkeit permanent mehr als 90 %Hr, dann setzt das Gerät niemals aus.

Sollen die Einstellungen geändert werden, oder, anders ausgedrückt, soll der Raum ständig über 60 % Hr Feuchtigkeit gehalten werden, Poti „%HR“ im Uhrzeigersinn drehen.

Soll die Zeitschaltung verlängert werden, d.h. soll das Gerät länger laufen, wenn die Feuchtigkeit unter den eingestellten Wert absinkt, Poti „Tmin“ im Uhrzeigersinn drehen.

**ZUR BEACHTUNG: Die Parameter des Abzugsgeräts dürfen nicht nachgestellt werden, wenn die Zeitschaltung läuft. Nachstellungen dürfen erst nach Ablauf der eingestellten Zeit vorgenommen werden.**

### **Funktionsweise:**

**Fall 1:** Im Automatikbetrieb (Abb. 7A) läuft das Gerät automatisch mit der höheren Drehzahl an, wenn die Raumfeuchtigkeit über dem gewählten Wert liegt. Es setzt aus, wenn die Feuchtigkeit unter diesen Wert absinkt und nach Ablauf der eingestellten Zeit. Im Zeitschaltungsbetrieb läuft das Gerät mit der langsamen Drehzahl.

**Fall 2:** Automatikbetrieb bei Einschaltung des Geräts über den Lichtschalter (Abb. 7B). Automatikbetrieb analog zum Fall 1; das Gerät wird über den Lichtschalter eingeschaltet, auch dann wenn die Raumfeuchtigkeit unter dem eingestellten Wert liegt. Wenn in diesem Fall der Schalter (das Licht) ausgeschaltet wird, dann läuft das Gerät für

die am Zeitschalter eingestellte Zeit mit niedriger Drehzahl weiter.

**Hinweis: Liegt die relative Luftfeuchtigkeit des Raumes über dem eingestellten Wert, dann hat die Automatikfunktion Vorrang vor Handbetrieb, d.h. das Gerät kann nicht über den Schalter ausgeschaltet werden.**

### **INSTANDHALTUNG**

**Bevor Sie mit den Instandhaltungsarbeiten beginnen, muss das Gerät abgeklemmt sein.**

Wir empfehlen, den in den 4 Filtern der Frontplatte (1) angesammelten Schmutz regelmäßig zu entfernen. Dazu nehmen Sie die Frontplatte, wie unter INSTALLATION beschrieben, ab und waschen sie von Hand in lauwarmem Wasser. Bevor Sie die Frontplatte wieder anbringen, muss sie vollkommen trocken sein.

Die übrigen Geräteteile können mit einem mit einem in mildem Waschmittel getränkten Tuch gereinigt werden.

### **KUNDENDIENST**

Wenn Sie Anomalien im Betrieb des Gerätes feststellen, wenden Sie sich an einen Vertragskundendienst oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Bei Manipulationen, die von nicht von S&P autorisierten Personen vorgenommen werden, wird die Garantie unwirksam.

### **AUSSERBETRIEBNAHME UND RECYCLING**



Die CEE-Regelungen und unsere Verantwortung zukünftigen Generationen gegenüber verpflichten uns zum Materialrecycling.

Bei Fragen zu den Produkten von Soler & Palau wenden Sie sich bitte an die nationale S&PNiederlassung

oder an den jeweiligen nationalen Importeur von Produkten von Soler & Palau.

Sie finden die Kontaktadressen auf unserer Webseite unter: [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



## NEDERLANDS

Wij willen u graag bedanken voor het vertrouwen dat u in S&P stelt door de aankoop van dit product, dat is geproduceerd in overeenstemming met de CE-normen.

Wij verzoeken u voordat u over gaat tot de installatie en de inbedrijfstelling van dit product deze handleiding aandachtig te lezen. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor uw eigen veiligheid en die van de gebruikers tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud. Geef deze handleiding door aan de eindgebruiker na het beëindigen van de installatie.

Controleer de goede staat van het apparaat bij het uitpakken. Elk fabrieksmatig defect of defect tengevolge van het transport valt onder de S&Pgarantie, meld dit dan ook onmiddellijk aan uw leverancier. Controleer ook of het apparaatdaadwerkelijk overeenkomt met het door u bestelde model, zie hiervoor het typeplaatje.

De afzuigventilatoren van de EBB-reeks worden volgens strenge normen voor productie en kwaliteitscontrole zoals de norm ISO 9001 geproduceerd. Alle componenten zijn gecontroleerd en bij het einde van het montageproces zijn alle apparaten getest.

Wij raden u aan bij ontvangst van deze afzuigventilator de volgende punten te controleren:

- 1- Is het model het gewenste?
- 2- Komen de kenmerken die vermeld staan op het kenmerkenplaatje overeen met diegene die u nodig heeft: spanning, frequentie, snelheid...

## AANBEVELINGEN I.V.M.DEVEILIGHEID

- De installatie moet uitgevoerd worden in overeenstemming met de regelgeving in elk land
- De installatie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde vakman.
- De installatie moet worden voorzien van een tweepolige schakelaar met een afstand tussen de contacten van ten minste 3 mm, voldoende voor de toegepaste belastingen en

in overeenstemming met de geldende normen.

- In badkamers moet het apparaat worden geïnstalleerd buiten het bereik van iemand die een douche of een bad zou nemen. De schakelaar moet zich buiten de badkamer bevinden.
- Gebruik dit type afzuigventilators niet in een explosieve of corrosieve atmosfeer.
- Indien de EBB functioneert in een keuken waar ook de verwarmingsketel of een ander verbrandingsapparaat geïnstalleerd is dat zuurstof verbruikt, moet worden gecontroleerd of de luchttoevoer voldoende is.
- De afvoer van de afzuigventilator mag niet worden verbonden met het afvoerkanaal voor rookgassen van apparaten op gas of een andere brandstof.
- Bij hoge luchtvochtigheid raden we aan het afvoerkanaal horizontaal te installeren met een lichte helling naar buiten toe.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van 8 jaar en hoger en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis als ze toezicht of instructie hebben gekregen betreffende het gebruik van het toestel op een veilige manier en begrijpen de gevaren. Het is verboden voor kinderen om met het
- toestel te spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

#### INSTALLATIE

**BELANGRIJK :** Schakel de elektriciteitstoevoer uit alvorens u met de installatie en de verbinding begint.

#### Figuur 1A:

- 1- Deksel voorzijde
- 2- Ventilatorblok
- 3- Clip deksel voorzijde
- 4- Frame
- 5- Verbindingsdeksel
- 6- Gleuven
- 7- Sluitveren
- 8- Deflector
- 9- Uitlaatflens
- 10- twee snelheden switch

De ventilators van de EBB-reeks moeten zodanig worden geïnstalleerd dat ze beschermd zijn tegen meteorologische invloeden. Ze kunnen zowel horizontaal als verticaal worden gemonteerd.

- De voorziene uitlaat van de afzuigventilator heeft een diameter van 80 of 100mm.
- Controleer alvorens met de montage van het apparaat te beginnen of de ventilator vrij draait.

#### Voor een efficiënt gebruik van de afzuigventilator:

- Gebruik geen afzuigkanalen met een diameter kleiner dan 80 mm.
- Wanneer u een flexibel afvoerkanaal gebruikt, rek dit dan maximaal uit.
- Verbindt geen bochten onmiddellijk na de uitlaat van de afzuigventilator.
- Tracht bochten met een zo ruim mogelijke straal te gebruiken.

#### Montage als opbouw (Fig. 2A)

1. Maak een opening in het plafond of de wand met een diameter van 105 mm zodanig dat het apparaat past op de gekozen plek.
2. Verwijder het deksel aan de voorzijde (1) van het ventilatorblok (2) door voorzichtig de clips in te drukken met een kleine schroevendraaier (fig.1B).
3. Het ventilatorblok (2) is bevestigd aan het frame (4) met 4 schroeven en 4 sluitveren. Verwijder de 4 schroeven op de hoeken en klik de sluitveren los om de ventilator los te maken van het frame door.
4. Bevestig het frame (4) op de gewenste plaats op de muur met 4 schroeven en met aan het type muur aangepaste type pluggen. Houd rekening met de positie van de uitlaat van het ventilatorblok (2) zodat dit goed past in de gemaakte afvoeropening.
5. Open het verbindingsdeksel (5) en steek de kabel door het gat van de kabeladapter achteraan de verbindingsdoos.
6. Monteer vervolgens het ventilatorblok (2) terug op het frame (4) door dit met de sluitveren vast te klikken en te verzekeren met de 4 schroeven.
7. Verbind de kabel met de klemmen zoals is aangegeven in de figuur 3.
8. Gebruik het elektrisch schema van het EBBmodel waarover u beschikt (fig. 5 tot 8).
9. Sluit het verbindingsdeksel (5) met de voorziene schroef.
10. Breng het deksel aan de voorzijde (1) terug aan door de clips onder en boven in te drukken. Druk goed op de hoeken aan opdat het deksel goed zou sluiten.
11. Schakel de afzuigventilator in om te controleren of deze correct functioneert.

#### Montage ingebouwd in de wand (fig.2B):

1. Gebruik het sjabloon om het paneel te markeren waar u het apparaat gaat installeren. Lees aandachtig de instructie op het sjabloon.
2. Volg de stappen 1,2 en 3 van de Montage als Opbouw.
3. Open het verbindingsdeksel (5) van het ventilatorblok en steek de kabel door het gat van de kabeladapter achteraan de verbindingsdoos.
4. Verbind de uitlaatflens (8-9) met een buis met een diameter 80/100 mm.
5. Bevestig het ventilatorblok met 4 schroeven en et aan het typemuraangepaste type pluggen.



6. Verbind de kabel met de klemmen zoals is aangegeven in de figuur 3.
7. Gebruik het elektrisch schema van het EBBmodel waarover u beschikt (fig. 5 tot 8).
8. Sluit het verbindingsdeksel (5) met een schroef.
9. Breng het deksel aan de voorzijde (1) terug aan door de clips onder en boven in te drukken. Druk goed op de hoeken aan opdat het deksel goed zou sluiten.
10. Schakel de afzuigventilator in om te controleren of deze correct functioneert.

#### **ELEKTRISCHEAANSLUITING (fig. 5 tot 8)**

- Controleer altijd eerst of de ventilator is losgekoppeld van het elektrisch net alvorens deze te openen of te manipuleren, zelfs is deze uitgeschakeld
- Controleer of de spannings- en frequentiewaarden van het elektriciteitsnet dezelfde zijn als deze vermeld op het kenplaatje van het apparaat
- De EBB-afzuigventilatoren zijn gemaakt met dubbele isolering (klasse II) en hebben daarom geen aarding nodig
- Volg het verbindingsschema dat overeenstemt met het geïnstalleerde type.

#### **EBBversie "S"**

Basisversie met een motor met drie snelheden die ook regelbaar is via de spanning. Volg voor dit model één van de volgende schema's:

Fig.5A- Drie snelheden met een 3-speed switch INTER-4P

Fig. 5B- Drie snelheden met de lichtschakelaar en drie-positie schakelaar

Fig. 5C- Werking met een spanningsregelaar van het type REB

#### **EBB versie "T"**

Modellen met een drie snelheden en met aanpasbare timer . De timer laat toe dat het apparaat gedurende een bepaalde nalooptijd verder functioneert na het uitschakelen van de schakelaar (fig. 6A).

Tijdens de nalooptijd werkt de EBB op lage snelheid. De lage snelheid wordt gekozen tussen twee snelheden, MED en MIN, met behulp van de twee snelheden switch (10).

**WAARSCHUWING: Het apparaat beschikt over een nalooptijd bij het starten van 50 seconden, hierdoor functioneert het de eerste 50 seconden niet.**

Fig. 6B - Werking met een timer die inschakelt met dezelfde schakelaar als de verlichting.

Verdraai de potentiometer naast het verbindingsdeksel (5) voor het instellen van de timer (fig. 8).

Er zijn 4 posities om de nalooptijd van het apparaat in te stellen.

PositieAuto:

- Als de gebruikerstijd lager is dan 50 seconden werkt de timer niet.

- Als de gebruikerstijd langer is dan 50 seconden controleert het apparaat automatisch de nalooptijd. Deze is evenredig met de gebruikstijd met een maximum van 30minuten.

Positie 2 : Vaste nalooptijd van 2 minuten

Positie 15 : Vaste nalooptijd van 15 minuten

Positie 30 : Vaste nalooptijd van 30 minuten

#### **EBB versie "HT"**

Deze modellen zijn uitgerust met een drie snelheden, een regelbare hygrostaat die instelbaar is tussen de 60 en 90% RV (relatieve vochtigheidsgraad) en een nalooptijd tussen de 1 en 30 minuten.

Tijdens de nalooptijd werkt de EBB op lage snelheid. De lage snelheid wordt gekozen tussen twee snelheden, MED en MIN, met behulp van de twee snelheden switch (10).

#### **Aanbevelingen :**

- Wanneer u de fabrieksinstellingen wilt aanpassen moet u dit doen met de potentiometers (fig. 9) die zich naast het verbindingsdeksel (5) bevinden. Deze potentiometers zijn gevoelig en moeten voorzichtig worden behandeld.

- Opdat de vochtigheidsmeting correct zou zijn, moet het apparaat worden geïnstalleerd op een plaats met voldoende luchtcirculatie.

- Pas de vochtigheidsinstelling niet aan buiten de ruimte waar het apparaat is geïnstalleerd.

#### **Instellingen:**

De afzuigventilators zijn ingesteld op een vochtigheidsgraad van 60% RV en een nalooptijd van 1 minuut.

Wanneer de vochtigheidsgraad lager is dan 60%RV zal de afzuigventilator niet inschakelen.

Wanneer de vochtigheidsgraad hoger is dan 60% RV zal de afzuigventilator automatisch inschakelen.

Als de vochtigheidsgraad altijd hoger is dan 90% RV blijft de afzuigventilator continu ingeschakeld.

Indien u de instelling wilt wijzigen, d.w.z. een luchtvochtigheid aanhouden die hoger is dan 60% RV, draai dan de potentiometer «%HR » in de richting van de klok.

Als u de nalooptijd wilt verhogen, d.w.z. de werkingstijd verhogen van de afzuigventilator nadat de vochtigheidsgraad onder de ingestelde waarde is gedaald, draai dan de potentiometer «Tmin» in de richting van de klok.

**AANDACHT: U mag de parameters van de afzuigventilator niet aanpassen gedurende de nalooptijdfase. Laat de nalooptijd verlopen vooraleer een aanpassing uit te voeren.**

#### **Werking**

**Geval 1:** Bij de automatische werking (fig. 7A) schakelt het apparaat automatisch in bij de hoogste snelheid als de vochtigheidsgraad in de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde. Het

apparaat schakelt uit als de vochtigheidsgraad onder deze waarde zakt en na verloop van de op de timer ingestelde tijd. Het apparaat werkt in timer-modus bij lage snelheid.

**Geval 2:** Automatische werking met inschakelen d.m.v. de verlichtingsschakelaar (fig. 7B). De automatische werking is gelijkaardig als bij geval 1 maar het apparaat schakelt in ook al is de vochtigheidsgraad in de ruimte lager dan de ingestelde waarde. In dit geval blijft het apparaat na het uitschakelen van de lichtschaakelaar bij lage snelheid verder functioneren tot de nalooptijd is verstreken.

**WAARSCHUWING: Wanneer de relatieve vochtigheidsgraad van de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde heeft de automatische werking voorrang op de handmatige, dit betekent dat men het apparaat niet kan uitschakelen met de verlichtingsschakelaar**

## ONDERHOUD

**BELANGRIJK: Schakel de elektriciteitstoevoer uit vooraleer u met het onderhoud begint.**

Wij bevelen aan het vuil te verwijderen van de 4 filters die zich in het deksel aan de voorzijde (1) bevinden. Verwijder hiervoor het deksel aan de voorzijde zoals aangegeven onder "INSTALLATIE" en was de filters manueel met lauw zeepwater. Controleer of het deksel volledig droog is alvorens het terug te plaatsen.

Maak de andere delen schoon met een doek met zacht detergent.

## TECHNISCHE DIENST

Mocht u een storing vaststellen in de werking van het apparaat dan verzoeken wij u contact op te nemen met een van de vermelde servicepunten of met de verkoper van het product.

Elke manipulatie in het apparaat die niet is uitgevoerd door de Officiële S&P-Klantenservice doet de garantie vervallen.

## BUITENGEBRUIKSTELLING EN RECYCLAGE



De regelgeving van de EG en onze verplichtingen t.o.v. de komende generaties verplichten ons materialen te recyclen. Wij verzoeken u dringend de verpakingsresten in de overeenkomstige recyclagecontainer te deponeren. Als uw apparaat ook van dit symbool is voorzien, wilt u het dan afvoeren bij een milieustraat, wanneer het niet meer te maken is.

Richt u voor al uw vragen omtrent S&P-producten tot uw erkende installateur van S&P indien u zich in Spanje bevindt, of tot uw dealer in de rest van de wereld. U kunt deze terugvinden via het internet op [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com) (of de landelijke websites).



## PORTUGUÊS

### EXTRACTOR CENTRÍFUGO EBB

Agradecemos a confiança depositada na S&P ao comprar este produto, o qual foi fabricado segundo as regras técnicas de segurança conformes as normas da CE.

Antes de instalar e pôr em funcionamento este produto, leia com atenção o presente manual de instruções pois contém indicações importantes para a sua segurança e para a dos utilizadores durante a instalação, uso e manutenção deste produto. Após ter finalizado a instalação, entregue-o ao utilizador final.

Os extractores da série EBB foram fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001. Todos os componentes foram verificados; todos os aparelhos foram ensaiados no final da montagem.

Recomendamos verificar os seguintes pontos no momento da recepção deste extractor:

- 1- Que o modelo é o correcto;
- 2- Que os detalhes que figuram na placa de características, são os que você precisa: voltagem, frequência, velocidade...

### RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser realizada de acordo com os regulamentos vigentes em cada país.
- A instalação deve ser realizada por um profissional qualificado.
- A instalação eléctrica deverá incorporar um interruptor onipolar com uma abertura entre contactos de pelo menos 3 mm, adequado à carga e que responda às normas vigentes
- Em casas de banho, o aparelho deve ser instalado fora do alcance de uma pessoa que esteja debaixo do chuveiro ou na banheira, e o

interruptor deve ser colocado no exterior da casa de banho.

- Não utilizar estes extractores em atmosferas explosivas ou corrosivas.

- Se o EBB funcionar numa cozinha onde esteja instalada uma caldeira ou outro tipo de aparelho de combustão que precisa de ar para o seu funcionamento, verifique que as entradas de ar, na cozinha, são suficientes para a descarga do extractor não pode ser conectada a um conduto utilizado para evacuar os fumos de aparelhos alimentados por gás ou outro combustível

- Em caso de humidade importante, é aconselhável instalar o conduto de descarga horizontalmente, com uma ligeira inclinação para fora.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade de 8 anos ou superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se lhes tiver sido dado a supervisão ou formação apropriadas no que diz respeito ao uso do aparelho de uma



maneira segura e que compreendam os perigos que implica. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e Manutenção a realizar pelo usuário não deve ser realizada por crianças sem supervisão.

### INSTALAÇÃO

**IMPORTANTE:** antes de realizar a instalação e conexão do aparelho, desconecte o fornecimento eléctrico.

#### Figura1A:

- 1- Tampa frontal
- 2- Corpo ventilador
- 3- Clipe tampa frontal
- 4- Quadro suporte
- 5- Tampa conexões
- 6- Ranhuras
- 7- Retentores
- 8- Deflector
- 9- Tira de descarga
- 10- Interruptor de duas velocidades

- Os ventiladores da série EBB devem ser instalados protegidos das condições meteorológicas e podem ser montados tanto na posição vertical como na horizontal.

- O extractor está preparado para se conectar a um conduto de diâmetro  $\varnothing 100$  mm.

- Antes de montar o aparelho, verificar que a turbina gira livremente.

#### Paraa melhor eficácia do seu extractor:

- Não utilizar condutos de diâmetro inferior a 100 mm
- Em caso de utilização de um conduto flexível, deverá esticá-lo ao máximo
- Não colocar cotovelos directamente à descarga do extractor
- Procurar que os cotovelos tenham o maior rádio possível

#### Montagem em superfície (fig.2A):

1. Realizar um orifício na parede ou tecto com um diâmetro de 105 mm, verificando que o aparelho se adapte ao local de instalação previsto.

2. Retirar a tampa frontal (1) do corpo do ventilador (2) pressionando cuidadosamente aos cliques (3) com uma chave de fendas pequena (fig.1B).

3. O corpo ventilador (2), está fixado ao quadro suporte (4) mediante 4 parafusos e 3 pestanas, para a desmontagem, retirar os 4 parafusos dos cantos e abrir as 3 pestanas (7) introduzindo uma

chave de fendas pequena pelas ranhuras (6), para separar el cuerpo ventilador (2) del marco soporte (4)

4. Fixar, com 4 parafusos e buchas adaptadas ao tipo de superfície, o quadro suporte (4) controlando que o perfil circular do quadro, coincida com o orifício realizado, para que posteriormente a boca de descarga seja introduzida facilmente del cuerpo ventilador (2) una vez montado de nuevo en el marco soporte (4) y a la salida del cable de alimentación eléctrica.

5. Abrir a tampa conexões (5) do corpo ventilador e passar o cabo pelo orifício passacabos localizado na parte posterior.

6. Montar novamente o corpo do ventilador (2) no quadro suporte (4) introduzindo-o nas pestanas e fixando-o com os 4 parafusos.

7. Conectar a os bornes fazendo passar o cabo tal como indicado na figura 3.(fig.3)

8. Seguir o esquema eléctrico em função da versão do EBB que esteja a instalar (fig.5 a 8)

9. Fechar a tampa de conexões (5) com o parafuso.

10. Montar novamente a tampa frontal (1) apertando os cliques acima e abaixo, apoiandoem cada canto para introduzir correctamente a tampa frontal.

11. Pôr em funcionamento o extractor para verificar que funciona correctamente.

#### Montagem encastrada (fig.2B):

1. Utilizar o modelo para marcar e cortar o painel onde vai ser instalado o aparelho. Ler com atenção as instruções marcadas no modelo.

2. Proceder como nos passos 1, 2 e 3 das instruções para MontagememSuperfície.

3. Com a montagem encastrada, a descarga pode ser orientada para o lado (fig.4). Por este motivo, deverá retirar a tira de descarga (3). Cortar completamente o deflector (8) e colocar novamente a tira de descarga na orientação desejada.

4. Abrir a tampa de conexões (5) do corpo ventilador e passar o cabo pelo orifício passacabos localizado na parte posterior.

5. Conectar um tubo com diâmetro de 100 mm à tira de descarga (9).

6. Fixar com 4 parafusos e buchas adaptadas ao tipo de superfície, o corpo do ventilador (2) al panel.

7. Conectar aos bornes fazendo passar o cabo tal como indicado na figura 3

8. Seguir o esquema eléctrico em função da versão do EBB que está a ser instalado (fig.5 a 8)

9. Fechar a tampa de conexões (5) com o parafuso.

10. Montar novamente a tampa frontal (1) apertando os cliques acima e abaixo, e apoiando em cada canto para introduzir correctamente a tampa frontal.

11. Pôr em funcionamento o extractor para verificar que funciona correctamente.

#### CONEXÃO ELÉCTRICA (fig.5 a 8)

- Antes de manipular o ventilador, verifique que está desligado da rede, embora esteja parado.



- Verifique que os valores de tensão e frequência da rede de alimentação são iguais aos indicados na placa de características do aparelho.
- Os EBB são aparelhos classe II (duplo isolamento) e não precisam de ser conectados a terra.
- Seguir o esquema de conexões correspondente à versão instalada.

### EBB versão "S"

Versão base com motor de tres velocidades que também pode ser regulado por tensão. Para este modelo seguirmos os esquemas seguintes:

Fig.5A- Funcionamento a três velocidades com um interruptor de 3 velocidades INTER-4P.

Fig.5B- Funcionamento a três velocidades usando o mesmo interruptor que o da luz e mais um comutador de tres velocidades.

Fig.5C- Funcionamento com um regulador de tensão do tipo REB.

### EBB versão "T"

Modelos equipados com motor de tres velocidades e uma temporização ajustável . A temporização permite que o aparelho continue a funcionar o tempo determinado pela temporização, depois que o interruptor tenha sido fechado (fig.6A).

Na fase de temporização o EBB funciona a uma velocidade lenta. A velocidade lenta é seleccionada entre duas velocidades, MED e MIN, usando o comutador de 2 velocidades (10).

**ATENÇÃO: O aparelho dispõe de uma temporização ao arranque de 50segundos, o que faz que durante os 50 primeiros segundos o aparelho não funcione.**

Esquema Fig.6B: Funcionamento com temporização para que entre em funcionamento com o mesmo interruptor que a luz.

Para ajustar esta temporização (fig.8), girar o potenciómetro localizado junto à tampa debajo de conexões (5).

O aparelho pode ser ajustado com 4 posições de temporização:

PosiçãoAuto:

- Se o tempo de utilização é inferior a 50 segundos, a temporização não funciona

- Se o tempo de utilização é superior a 50 segundos, o aparelho controla automaticamente a temporização. É proporcional ao tempo de utilização (tempo de utilização / 4 x 2, com um máximo de 30 minutos).

Posição 2': Temporização fixa de 2 minutos

Posição 15': Temporização fixa de 15 minutos

Posição 30': Temporização fixa de 30 minutos

### EBB versão "HT"

Modelos equipados com motor de tres velocidades, um higróstico electrónico regulável entre 60 e 90%

HR (% Humidade Relativa) e uma temporização adaptável entre 1 e 30 minutos.

Em fase de temporização o EBB funciona em velocidade lenta. A velocidade lenta é seleccionada entre duas velocidades, MED e MIN, usando o comutador de 2 velocidades (10).

### Recomendações:

- Para alterar os ajustes de fábrica, deverão ser manipulados os potenciómetros localizados junto à tampa de conexões, (fig.9). Estes potenciómetros são frágeis e têm de ser manipulados com cuidado.

- Para que a detecção da humidade seja correcta, o aparelho deverá ser instalado num local onde exista uma boa circulação de ar.

- Não alterar o ajuste da humidade fora do local onde se instala o aparelho.

### Ajustes:

Os extractores vêm pré-ajustados na posição 60%HR para a humidade e 1 minuto para a temporização.

- Se o nível de humidade no local é inferior a 60%HR, o extractor não entrará em funcionamento.

- Se o nível de humidade é superior a 60%HR, o extractor entrará em funcionamento automaticamente.

- Se o nível de humidade está sempre por cima de 90%HR o extractor não parará.

- Se deseja alterar os ajustes, ou seja, manter no local um nível de humidade superior a 60%HR, girar o potenciómetro «%HR» no sentido horário.

- Se deseja aumentar o tempo de temporização, ou seja, aumentar o tempo de funcionamento do extractor depois que o nível de humidade esteja por debajo do nível de ajuste, girar o potenciómetro «Tmin» no sentido horário.

**ATENÇÃO: Não tente ajustar os parâmetros do extractor quando esteja em fase de temporização. Deve deixar que acabe o tempo antes de realizar um novo ajuste.**

### Funcionamento

**Caso 1:** Emfuncionamento automático (fig.8A), o aparelho arranca automaticamente a uma velocidade rápida quando o nível de humidade no local é superior ao valor seleccionado. Para quando o nível de humidade fica por debajo deste valor e depois do tempo fixado pelo temporizador. Quandoo aparelho estiver em fase de temporização, funciona a uma velocidade lenta.

**Caso 2:** Funcionamento automático com arranque com o interruptor da luz (fig.8B). Funcionamento automático similar ao caso 1, o aparelho entrará em funcionamento embora o nível de humidade no local seja inferior ao valor ajustado. Neste caso, quando o interruptor é desconectado (apaga-se a luz), o aparelho continua a funcionar em velocidade lenta o tempo fixado pelo temporizador.

**ATENÇÃO:** Quando o nível de humidade relativa no local for superior ao valor ajustado, o funcionamento automático tem prioridade sobre o funcionamento manual, ou seja, não se poderá parar o aparelho com o interruptor.

### MANUTENÇÃO

**IMPORTANTE:** Antes de realizar a manutenção, desconecte o fornecimento eléctrico.

Aconselhamos limpar regularmente a sujidade que pode ficar acumulada nos 4 filtros da tampa frontal (1). Por isso, retirar a tampa frontal tal como indicado no item "INSTALAÇÃO" e lavar à mão com água saponácea

adacalientemorna. Verifique que a tampa frontal esteja totalmente seca antes de colocá-la novamente.

Limpar as outras partes com um pano impregnado de detergente suave.

### ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Caso observe alguma anomalia no funcionamento do aparelho, por favor contacte um serviço oficial autorizado ou o vendedor do produto.

Qualquer manipulação no aparelho efectuada por pessoas não autorizadas pela S&P, fará com que se cancele a sua garantia.

### PÔR FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM



A normativa da CEE e o compromisso que devemos adquirir com as futuras gerações, obrigam-nos à reciclagem de materiais; pedimos-lhe que não se esqueça de depositar todos os elementos sobrantes da embalagem nos correspondentes contentores de reciclagem. Além disso se o seu aparelho, esta etiquetado com este símbolo, não se esqueça de levar o aparelho substituído ao gestor de resíduos mais próximo.

Para esclarecer qualquer dúvida em relação aos produtos da S&P, dirija-se à Rede de Serviços Após Venda, se estiver em território espanhol ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Para a sua localização pode consultar o site [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



## ITALIANO

### ESTRATTORE CENTRIFUGO EBB

La ringraziamo per la fiducia che ha riposto in S&P mediante l'acquisto di questo prodotto, che è stato fabbricato seguendo regole tecniche di sicurezza, secondo le norme della CE.

Prima di installare o mettere in funzione questo prodotto, legga attentamente il presente libro di istruzioni poiché contiene indicazioni importanti per la sua sicurezza e quella degli utenti durante l'installazione, uso e mantenimento di questoprodotto. Una volta finita l'installazione lo consegni all'utente finale.

Gli estrattori della serie EBB sono stati fabbricati attenendosi a rigorose norme di produzione e di controllo di qualità, come ISO 9001. Tutti i componenti sono stati verificati; tutti gli apparecchi sono stati provati alla fine del montaggio.

Raccomandiamo di verificare i seguenti punti al momento di ricevere questo estrattore:

- 1- Che il modello sia quello richiesto
- 2- Che le caratteristiche presenti sulla targhetta siano quelle volute: voltaggio, frequenza, velocità, ecc.

### RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita d'accordo con i regolamenti vigenti in ciascun Paese.
- L'installazione deve essere preparata da un professionista qualificato.
- L'impianto elettrico dovrà avere un interruttore onnipolare con un'apertura fra contatti di perlomeno 3 mm, adeguato alla carica e che risponda alle norme vigenti.
- Nelle stanze da bagno, l'apparecchio deve essere installato lontano dalla portata delle persone che si trovano sotto la doccia o nel bagno, e l'interruttore deve essere

collocato all'interno della stanza da bagno.

- Non utilizzare questi estrattori in atmosfera esplosiva o corrosiva.

- Se l'apparecchio EBB dovesse funzionare in una cucina dove si trova una caldaia o un altro apparecchio a combustione che abbia bisogno d'aria per il proprio funzionamento, verificare che le entrate d'aria, in cucina, siano sufficienti.

- Non si potrà mai collegare lo scarico dell'estrattore ad un condotto utilizzato per evacuare i fumi degli apparecchi alimentati a gas o altro combustibile.

- Nel caso di presenza d'umidità abbondante, consigliamo d'installare il condotto di scarico in modo orizzontale, con una leggera inclinazione verso l'esterno.

- Questo prodotto è utilizzabile da bambini con almeno 8 anni di età o superiore e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che mancano di esperienza e conoscenza del prodotto, se sono stati supervisionati o formati appropriatamente

rispetto all'uso dell'apparato in maniera sicura e comprendendo i rischi che implica. I bambini non devono giocare con questo apparato. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non dovrebbero essere fatte dai bambini senza supervisione.

#### INSTALLAZIONE

**IMPORTANTE:** Prima di procedere all'installazione e al collegamento dell'apparecchio, assicurarsi di avere staccata la corrente.

#### Figura 1A:

- 1- Coperchio frontale
- 2- Corpo del ventilatore
- 3- Clip coperchio frontale
- 4- Cornice supporto
- 5- Coperchio collegamenti
- 6- Fessure
- 7- Ritenitori
- 8- Deflettore
- 9- Flangia di scarico
- 10- interruttore a due velocità

I ventilatori della serie EBB devono essere installati a coperto dalle condizioni meteorologiche e possono essere montati sia in posizione verticale sia in orizzontale.

- L'estrattore è stato previsto per essere collegato ad un condotto dal diametro da 100 mm.

- Prima di montare l'apparecchio, verificare che la turbina giri liberamente.

#### Per una migliore efficienza dell'estrattore:

- Non utilizzare condotti dal diametro inferiore a 100 mm.

- Nel caso sia usato un condotto flessibile, stirarlo al massimo.

- Non collocare gomiti direttamente allo scarico dell'estrattore.

- Fare in modo che i gomiti abbiano il maggior raggio possibile.

#### Montaggio in superficie (fig. 2A):

1. Realizzare un foro sulla parete o soffitto dal diametro di 105 mm, assicurandosi che l'apparecchio entri nel sito previsto.

2. Togliere il coperchio frontale (1) del corpo del ventilatore (2) facendo pressione sulle clips (3) con un piccolo cacciavite (fig. 1B).

3. Il corpo del ventilatore (2), è soggetto alla cornice supporto (4) mediante 4 viti e 3 naselli, per smontarlo, togliere le 4 viti dagli angoli ed aprire i 3 naselli (7) inserendo un piccolo cacciavite fra le fessure (6).

4. Bloccare con 4 viti e tasselli adeguati al tipo di superficie, la cornice supporto (4) controllando che il profilo circolare della cornice, coincida con il foro fatto, affinché dopo la bocca di scarico si inserisca facilmente.

5. Aprire il coperchio delle connessioni (5) del corpo del ventilatore e passare il cavo dal foro guidacavi situato sulla parte posteriore.

6. Rimontare il ventilatore (2) nella cornice supporto (4) inserendolo nei naselli e bloccandolo con le 4 viti

7. Collegare i morsetti facendo passare il cavo come si indica nella Figura 3.

8. Seguire lo schema elettrico in funzione della versione dell'apparecchio EBB che si sta installando (Fig.5 a 8).

9. Chiudere il coperchio delle connessioni (5) con la vite.

10. Rimontare il coperchio frontale (1) stringendo i clips della parte superiore ed inferiore, appoggiando in ogni angolo per far entrare correttamente il coperchio frontale.

11. Mettere in movimento l'estrattore per verificare se funziona in modo corretto.

#### Montaggio a muro (Fig. 2B):

1. Utilizzare la sagoma per segnare e tagliare il pannello dove va installato l'apparecchio. Leggere con attenzione le istruzioni scritte sulla sagoma stessa.

2. Procedere come indicato nei passi 1, 2 e 3 delle istruzioni per Montaggio in Superficie.

3. Con il montaggio a muro si può orientare lo scarico verso la parte laterale (Fig. 4). Per questo togliere la flangia di scarico (3). Tagliare del tutto il deflettore (8) e ricollocare la flangia di scarico nella direzione voluta.

4. Aprire il coperchio delle connessioni (5) del corpo del ventilatore e passare il cavo dal foro guidacavi situato sulla parte posteriore. 5. Collegare un tubo dal diametro di 100mm alla flangia di scarico (9).

6. Bloccare il corpo del ventilatore (2) con 4 viti e tasselli adatti al tipo di superficie.

7. Collegare con i morsetti facendo passare il cavo come si indica nella Figura 3.

8. Seguire lo schema elettrico in funzione di come sia la versione dell'apparecchio EBB che si sta installando (Fig. 5 a 8)

9. Chiudere il coperchio delle connessioni (5) con la vite.

10. Rimontare il coperchio frontale (1) stringendo i clips della parte superiore e inferiore e appoggiando su ogni angolo per far entrare in modo corretto il coperchio frontale.

11. Accendere l'estrattore per verificare se funziona in modo corretto.



### **COLLEGAMENTO ELETTRICO (Fig. 5 a 8)**

- Prima di mettere mani sul ventilatore, assicurarsi che sia stata staccata la corrente, anche se è fermo.
- Assicurarsi che i valori di tensione e di frequenza della rete d'alimentazione siano uguali a quelli indicati sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio
- Gli apparecchi EBB sono di classe II (doppio isolamento) e non hanno bisogno di essere collegati a terra.
- Seguire lo schema delle connessioni corrispondente alla versione installata.

### **EBB versione "S"**

Versione base con motore a tre velocità che possono essere anche regolati per tensione. Per questo modello seguire uno degli schemi seguenti:  
Fig.5A- Funzionamento a tre velocità con l'Inter-4P.  
Fig.5B- Funzionamento a tre velocità con l'interruttore della luce e un commutatore a tre posizioni.  
Fig.5C- Funzionamento con un regolatore di tensione tipo REB.

### **EBB versione "T"**

I modelli dotati di un motore a tre velocità e un tempo di ritardo regolabile. La temporizzazione permette che l'apparecchio segua funzionando il tempo determinato dalla temporizzazione, dopo che sia stato chiuso l'interruttore (Fig.6A).  
Nella fase di temporizzazione l'apparecchio EBB funziona a velocità lenta. La velocità lenta è scelto tra due velocità MED e MIN utilizzando l'interruttore (10).

**ATTENZIONE: l'apparecchio è dotato di una temporizzazione all'avvio di 50 secondi, perciò durante i primi 50 secondi l'apparecchio non funziona.**

Fig.6B- Funzionamento con temporizzazione affinché si metta in moto con lo stesso interruttore della luce.  
Per regolare tale temporizzazione (Fig. 9), girare il potenziometro situato al lato del coperchio delle connessioni (5).  
L'apparecchio potrà essere regolato con 4 posizioni di temporizzazione:

Posizione Auto:

- Se il tempo d'utilizzo è meno di 50 secondi, la temporizzazione non funziona.
  - Se il tempo d'utilizzo è oltre i 50 secondi l'apparecchio controlla automaticamente la temporizzazione. È proporzionale al tempo d'utilizzo (tempo d'utilizzo / 2, con un massimo di 30 minuti).
- Posizione 2': temporizzazione fissa di 2 minuti  
Posizione 15': temporizzazione fissa di 15minuti  
Posizione 30': temporizzazione fissa di 30 minuti

### **EBB versione "HT"**

Modelli dotati di un motore a tre velocità, un igrostatto elettronico regolabile fra il 60 e il 90% HR (% Umidità Relativa) e con una temporizzazione regolabile fra 1 e 30 minuti.  
In fase di temporizzazione l'apparecchio EBB funziona a velocità lenta.

### **Raccomandazioni:**

Para cambiare le regolazioni di fabbrica si dovranno manipolare i potenziometri situati al lato del coperchio di connessioni, (Fig. 9).  
Questi potenziometri sono fragili e devono essere manomessi con una certa attenzione.

- Per un corretto rilevamento dell'umidità l'apparecchio deve essere installato in un posto dove vi sia un'ottima circolazione d'aria.
- Non modificare la regolazione d'umidità fuori del locale dove s'installa l'apparecchio.

### **Regolazioni:**

Gli estrattori vengono regolatori previamente sulla posizione 60%HR per l'umidità e 1 minuto per la temporizzazione.

- Se il livello d'umidità nel locale è inferiore ai 60%HR, l'estrattore non si metterà in funzionamento.
- Se il livello d'umidità è superiore ai 60%HR, l'estrattore si metterà in funzionamento automaticamente.
- Se il livello d'umidità si trova sempre oltre i 90%HR l'estrattore non si fermerà mai.
- Se si desidera modificare la regolazione, cioè se si vuole mantenere il locale a un livello d'umidità oltre i 60%HR, girare il potenziometro «%HR» in senso orario.
- Se si desidera aumentare il tempo di temporizzazione, cioè aumentare il tempo di funzionamento dell'estrattore dopo che il livello d'umidità è al di sotto del livello di regolazione, girare il potenziometro «Tmin» in senso orario.

**ATTENZIONE: non si deve tentare di regolare i parametri dell'estrattore quando sta in fase di temporizzazione. Bisogna far finire il tempo prima di dargli una nuova regolazione.**

### **Funzionamento**

**Caso 1:** in funzionamento automatico (Fig. 7A) l'apparecchio si mette in funzione automaticamente a velocità rapida, quando il livello d'umidità nel locale è superiore al valore selezionato. Si ferma quando il livello d'umidità scende al di sotto di tale valore e dopo il tempo fissato dal temporizzatore. Quando l'apparecchio si trova in fase di temporizzazione, funzione a velocità lenta.

**Caso 2:** funzionamento automatico con messa in funzione con l'interruttore della luce (Fig.7B). Funzionamento automatico simile al caso 1, ma l'apparecchio si metterà in funzione sebbene il livello d'umidità nel locale sia al di sotto del valore

regolato. In questo caso, quando si spegne l'interruttore (si spegne la luce), l'apparecchio continua a funzionare a velocità lenta il tempo fissato dal temporizzatore.

**ATTENZIONE:** quando il livello d'umidità relativa nel locale è oltre il valore determinato, il funzionamento automatico ha priorità sul funzionamento manuale, ciò vuol dire che non si potrà fermare l'apparecchio con l'interruttore.

#### MANUTENZIONE

**IMPORTANTE:** Prima di procedere alla manutenzione, assicurarsi di staccare la corrente elettrica.

Vi consigliamo di pulire regolarmente lo sporco che potrebbe accumularsi sui 4 filtri del coperchio frontale (1). Per questo, togliere il coperchio frontale com'è indicato nel paragrafo "INSTALLAZIONE" e lavare a mano con acqua tiepida e sapone. Assicurarsi che il coperchio frontale sia del tutto asciutto, prima di ricollocarlo al suo posto.

Pulire le altre parti con un panno impregnato con un detergente non troppo forte.

#### ASSISTENZA TECNICA

Se si osserva qualche anomalia nel funzionamento dell'apparecchio vi preghiamo di mettervi in contatto con un Servizio Ufficiale autorizzato con il rivenditore del prodotto.

Qualsiasi manipolazione effettuata sull'apparecchio da persone non autorizzate dalla S&P, eliminerà la sua garanzia.

#### STOCCAGGIO E RICICLAGGIO



La normativa CEE e l'impegno che tutti dobbiamo prenderci nei confronti delle future generazioni rendono obbligatorio il riciclaggio dei materiali; si prega perciò di non dimenticare di depositare tutti gli elementi dell'imballaggio nei relativi contenitori per il riciclaggio. Se il tuo apparecchio è etichettato con questo simbolo, non dimenticare di portare l'apparecchio al centro di raccolta rifiuti più vicino che provvederà al corretto smaltimento.

Per chiarire qualsiasi dubbio rispetto ai prodotti S&P rivolgersi alla Rete di Servizio al Cliente se è nel territorio spagnolo o al suo distributore abituale nel resto del mondo. Per localizzarlo può consultare la pagina WEB [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



## DANSK

### CENTRIFUGAL VENTILATOR EBB

S&P takker for den ved køb af dette produkt udviste tillid. Produktet er fremstillet i henhold til de gældende tekniske sikkerhedsregler og EF normer. Før installation og start af dette produkt, bør De gennemlæse denne instruktions bog, som indeholder vigtige sikkerheds instruktioner som skal observeres såvel af installatøren som af brugeren under installation, brug og vedligeholdelse. Når installationen er afsluttet skal denne vejledning overrækkes brugeren.

Kontroller ved udpakningen at apparatet er i perfekt stand, enhver fejl eller skade opstået i produktionen er dækket af SyP's garanti.

Kontroller ligeledes at apparatet er det bestilte og at de data der ses på instruktions pladen svarer til Deres behov.

Serie EBB ventilatorerne er fabrikeret i henhold til strenge fabrikationsnormer og kvalitetskontrol så som ISO 9001. Alle dele undergår kontrol; alle de færdige enheder afprøves ved afslutning af montagen.

Det anbefales at kontrollere følgende punkter ved modtagelse af ventilatoren:

1- At modellen er korrekt

2- At de data der figurerer på karakteristik pladen svarer til Deres behov: spænding, frekvens, hastighed...

## ANBEFALEDE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Installationen skal udføres i henhold til de gældende krav i pågældende land.
- Installationen skal udføres af en godkendt tekniker.
- Den elektriske installation skal omfatte en flerpolet afbryder, med en afstand mellem kontakterne på mindst 3 mm, svarende til belastningen og i overensstemmelse med de gældende normer.

- I badeværelser skal ventilatoren placeres udenfor rækkevidde af en person, der befinder sig under bruseren eller i badekarret, og afbryderen skal placeres udenfor badeværelset
- Disse ventilatorer kan ikke anvendes i eksplosive eller korrosive omgivelser.
- Såfremt EBB ventilatoren skal fungere i et køkken, hvor der ligeledes er installeret en keddel eller andet apparat, der bruger luft for at fungere, skal det kontrolleres, at der er tilstrækkelig indgang af luft.
- Luftudgangen fra ventilatoren må ikke tilsluttes et rør, der bruges til udgang af røg fra apparater der bruger gas eller andet brændstof
- I tilfælde af megen fugt, anbefales det at installere det horisontale udgangsrør med en let hældning mod udgangen.
- Dette apparat må ikke benyttes af børn under 8 år, eller af personer med nedsatte fysiske, mentale eller motoriske evner uden vejledning af en myndig person. Børn må ikke lege med dette apparat. Børn må



ikke udføre rengøring eller vedligehold af dette apparat uden opsyn af en voksen.

#### Installation

**VIGTIGT** Før apparatet tilsluttes, skal strømforsyningen afbrydes.

#### Figur 1A:

- 1- Front plade
- 2- Ventilator legemet
- 3- Klemme til front plade
- 4- Bæreramme
- 5- Forbindelses dæksel
- 6- Riller
- 7- Fastholder
- 8- Deflektor
- 9- Udgangs flange
- 10- To hastighedskontakten

- Serie EBB ventilatorerne skal installeres beskyttet for klimatiske forhold, og kan placeres både vertikalt og horisontalt.
- Det er forudsat, at ventilatoren forbindes med et udsugningsrør på 100mmdiameter.
- Før apparatet monteres, skal det kontrolleres, at turbinen drejer frit.

#### For at få det bedste udbytte af ventilatoren:

- Brug ikke udsugningsrør med en diameter på under 100mm
- Ved brug af et fleksibelt rør, skal dette strækkes så meget som muligt
- Placer ikke knærør direkte i udtrækket fra ventilatoren.
- Sørg for, at knærørene har så stor omkreds som muligt

#### Overflade montage (fig.2A):

1. Lav et hul i væg eller loft med en diameter på 105 mm, og sørg for at der er plads nok til apparatet på det forudsatte sted.
2. Fjern front pladen (1) fra ventilator legemet (2) og tryk forsigtigt på klemmerne (3) med en lille skruetrækker (fig.1B).
3. Ventilator legemet (2) fastholdes i bærerammen (4) ved hjælp af 4 skruer og 3 tapper. For afmontage fjernes de 4 skruer i hjørnerne og de 3 tapper (7) løsnes forsigtigt, ved indføring af en lille skruetrækker i rillerne (6).
4. Ved hjælp af 4 skruer og klodser tilpasset overfladen fastgøres bæreramme (4), idet det skal kontrolleres, at rammens cirkulære omrids passer i hullet, for senere at kunne indføre udgangsrøret uden problemer.
5. Åbn dækslet til forbindelserne (5) i ventilator legemet og før ledningen gennem det dertil beregnede hul på bagsiden af ventilatoren.

6. Monter igen ventilator legemet (2) i bæreramme (4) ved indføring af de 3 tapper og 4 fastgørelsesskruer.

7. Forbind ledningen i klemskruerne som vist på figur 3

8. Følg derefter det el-skema, der svarer til den EBB model der installeres (fig.5 - 8)

9. Luk forbindelses dækslet (5) med skruen

10. Monter derefter igen front pladen (1) ved at trykke på klemmerne oppefra og nedad, og stød hjørnerne, for at placere front pladen korrekt.

11. Sæt ventilatoren igang for at kontrollere, at den fungerer korrekt.

#### Indbygget montage (fig.2B):

1. Brug skabelonen for at afmærke og udskære panelet, hvor apparatet skal installeres. Læs omhyggeligt instruktionerne angivet på skabelonen.

2. Følg angivelserne i punkterne 1, 2 y 3 i instruktionerne for overflade montage.

3. Når ventilatoren indbygges, kan luftudgangs-røret vendes mod siden (fig.4). Fjern udgangsflangen (3). Afskær deflektoren komplet (8) og placer derefter udgangsflangen med den ønskede orientation.

4. Åbn dækslet til forbindelserne (5) i ventilator legemet og før ledningen gennem det dertil beregnede hul på bagsiden af ventilatoren.

5. Forbind 100 mm diameter røret med udgangsflangen (9).

6. Fastgør ventilator legemet (2) med de 4 skruer og klodser der passer til overfladen.

7. Forbind ledningen i klemskruerne som vist på figur 3

8. Følg derefter det el-skema, der svarer til den EBB model der installeres (fig.5 - 8)

9. Luk forbindelses dækslet (5) med skruen

10. Monter derefter igen front pladen (1) ved at trykke på klemmerne oppefra og nedad, og stød hjørnerne, for at placere front pladen korrekt.

11. Start ventilatoren for at kontrollere, at den fungerer korrekt.

#### ELEKTRISK FORBINDELSE (fig.5 - 8)

- Før manipulering af ventilatoren, skal det sikres, at denne ikke er tilsluttet el-nettet, idet det ikke er tilstrækkeligt, at den er stoppet.

- Kontroller at el-nettets spænding og frekvens svarer til værdierne angivet på karakteristikpladen på apparatet (maksimal tilladt variation for disse to værdier 5%).

- EBB ventilatorerne er klasse II (dobbel isolerede) og behøver derfor ikke jordforbindelse

- Følg forbindelses skemaet svarende til den installerede version.

#### EBB version "S"

Basis modellen, forsynet med motor med tre hastigheder, der ligeledes kan reguleres via spændingen. Til denne model anvendes et af de to følgende skemaer:



Fig. 5A- Tre-trins operation med en 3-trins omskifter INTER-4P.

Fig. 5B- Tre-trins drift ved hjælp af den samme kontakt som lyset plus en 3-trins kontakt.

Fig.5c- Funktion med spændingsregulator type REB.

#### **EBB version "T"**

Modeller med justerbar timer og 3- hastigheder. Tidskontrollen muliggør, at apparatet fortsat fungerer i det tidsrum der er fastsat af tidskontrollen, selv efter at der er slukket for kontakten (fig.6A).

I tidskontrol fasen fungerer EBB ventilatoren med lav hastighed. Den Lave hastighed er valgt mellem Hastighederne MED og MIN, ved at bruge 2 trins kontakten (10)

**OBSERVER: Apparatet er udstyret med en opstarts tidskontrol på 50 sekunder, hvilket bevirker, at ventilatoren ikke fungerer de første 50 sekunder efter tænding.**

Skemaet fig.6B viser hvorledes apparatet med tidskontrol forbindes, således at det starter ved at tænde for lyset.

For justering af denne tidskontrol (fig.8), drejes potentiometret placeret ved siden af forbindelses dækslet (5).

Apparatet har 4 forskellige tidskontrol indstillinger:

Automatisk stilling:

- Såfremt anvendelsen er mindre end 50 sekunder, fungerer tidskontrollen ikke

- Såfremt anvendelsen er over 50 sekunder, kontrollerer apparatet automatisk tiden.

Anvendelsestiden er proportional med tidskontrollen (anvendelsestid / 2, maksimalt 30 minutter).

Indstilling 2: Fast tidskontrol på 2 minutter

Indstilling 15: Fast tidskontrol på 15 minutter

Indstilling 30: Fast tidskontrol på 30 minutter

#### **EBB version "HT"**

Modeller med 3-trins motor samt justerbar hygrostat, der kan reguleres mellem 60 og 90 % HR (%Relativ Fugtighed), og en regulerbar tidskontrol mellem 1 og 30 minutter.

I tidskontrollfasen fungerer EBB-ventilatoren med lav hastighed. Lav hastighed vælges mellem de to hastigheder, MED og MIN, hvor 2-trins kommunikatoren skal benyttes (10).

Det anbefales:

- For ændring af fabriksindstillingerne skal potentiometrene placeret ved siden af forbindelses dækslet (fig.9) manipuleres. Disse potentiometre er meget følsomme, og skal behandles med omhu.

- For en korrekt fugtighedsvisning, skal apparatet installeres på et sted med god luftcirkulation.

- Justeringen af fugtighedsniveauet må ikke ændres uden for det lokale, hvor apparatet er installeret.

#### **JUSTERING:**

Ventilatorerne leveres indstillet til 60% Relativ fugtighed og 1 minuts tidskontrol.

- Såfremt fugtighedsniveauet i lokalet er under 60% Relativ fugtighed, starter ventilatoren ikke.

- Såfremt fugtighedsniveauet i lokalet er over 60% Relativ fugtighed, starter ventilatoren automatisk.

- Såfremt fugtighedsniveauet i lokalet altid er over 90%relativ fugtighed, stopper ventilatoren aldrig.

- For ændring af disse indstillinger, det vil sige for at holde et relativt fugtighedsniveau i lokalet på over 60%, drejes potentiometret «%HR» i urets retning.

- Hvis det ønskes at forøge tidskontrollen, eller sagt med andre ord, at ventilatoren fortsat virker efter at fugtighedsniveauet er under den justerede værdi, drejes potentiometret «Tmin» i urets retning.

**OBSERVER: Det må aldrig forsøges at justere parametrene så længe ventilatoren er i tidskontrollfasen. Først når den fastsatte tid er forløbet, kan en ny indstilling foretages.**

#### **Funktion**

**Tilfælde 1:** Ved indstilling til automatisk virkning (fig.7A) starter apparatet automatisk ved høj hastighed, når fugtighedsniveauet kommer over den valgte værdi. Ventilatoren standser igen, når fugtighedsniveauet kommer under værdien fastsat med tidskontrollen. I tidskontrollfasen fungerer apparatet med lav hastighed.

**Tilfælde 2:** Automatisk funktion med igangsætning via lys kontakten (fig.7B). Automatisk funktion der ligner Tilfælde 1, men apparatet går igang selv med et fugtighedsniveau under det fastsatte. I dette tilfælde vil apparatet fortsat fungere den af tidskontrollen fastsatte tid, selv når der afbrydes for stømmen (slukkes for lyset).

**OBSERVER: Når det relative fugtighedsniveau i lokalet ligger over værdien justeret i den automatiske funktion, har denne fortrinset over den manuelle funktion, hvilket betyder at apparatet ikke kan stoppes med lysafbryderen.**

#### **Vedligeholdelse**

**VIGTIGT Før vedligeholdelsesarbejde på apparatet startes, skal strømforsyningen afbrydes.**

Det anbefales regelmæssigt at fjerne det snavs, der hober sig op på front pladens 4 filtre (1).

Dette gøres ved at fjerne front pladen som angivet i "INSTALLATION" og afvaske denne manuelt med lukket sæbevand. Sørg for at frontpladen er komplet tør inden den igen

placeres. Rens andre dele med en klud fugtet i en mild sæbeopløsning.

#### **TEKNISK SERVICE**

I tilfælde af uregelmæssigheder i apparatets funktion skal en officiel, autoriseret tekniske service eller sælgeren kontaktes.

Enhver manipulering af apparatet udført personer, der ikke er autoriseret af S&P, vil ugyldiggøre enhver garanti.

#### UTGÅNGEN PRODUKT OCH ÅTERVINNING



Utifrån EEC lagstiftning och vår omtanke för kommande generation ska vi återvinna så mycket material som möjligt. Glöm därför inte att återvinna förpackningarna också. Om din produkt är märkt med denna symbol, vänlig lämna in produkten vid närmaste återvinningscentral vid slutet av dess livslängd.

For afklaring af eventuelle spørgsmål vedrørende S&P produkter, kontakt da din lokale forhandler. For at finde din lokale forhandler og indhente EU-Overensstemmelseserklæring, certificeret teknisk datablad samt kopi af instruktionsmanual, se vores hjemmeside [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).



## POLSKI

### WENTYLATOR PROMIENIOWY EBB N

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo firmę S&P dokonując zakupu wentylatora z serii EBB.

Wentylatory promieniowe serii EBB są produktami wysokiej jakości wykonanymi zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny kontrolowany pod koniec procesu produkcji.

Przed zainstalowaniem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, pracy i obsługi tego produktu.

Podczas rozpakowywania należy sprawdzić, czy stan urządzenia nie budzi żadnych zastrzeżeń, ponieważ uszkodzenie wynikające z winy producenta/dostawcy objęte są gwarancją. Prosimy sprawdzić czy dostarczone urządzenie i dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem.

Przy odbiorze należy upewnić się czy:

- 1- dostarczono prawidłowy model
- 2- wszystkie dane określone na tabliczce znamionowej są dostosowane do Państwa potrzeb

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

-Należy sprawdzić czy instalacja spełnia wymagania mechaniczne i elektryczne obowiązujące w kraju,

-Instalacja powinna być wykonana przez wykwalifikowanego pracownika (uprawnienia SEP),

-Wentylator należy instalować poza zasięgiem osoby biorącej prysznic lub kąpiącej się w wannie,

-Jeżeli wentylator ma pracować jako wyciąg powietrza z pomieszczenia, w którym

zainstalowany jest kocioł lub innego rodzaju urządzenie spalające, upewnij się, czy w tym pomieszczeniu jest wystarczająca liczba wlotów powietrza, aby zagwarantować prawidłowe spalanie,

-Króciec wylotowy nie może być podłączony do przewodu spalinowego,

-W przypadku znacznej wilgotności doradzamy zainstalowanie przewodu wyjściowego poziomo, o słabym nachyleniu na zewnątrz,

-Wentylatory z serii EBB nie są przeznaczone do stosowania w strefach zagrożenia wybuchem czy w środowisku korozyjnym,

- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez małe dzieci czy osoby niepełnosprawne, jeżeli nie są one odpowiednio nadzorowane przez opiekunów, mogących zapewnić bezpieczne użytkowanie. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

#### INSTALACJA

**UWAGA!** Przed montażem wentylatora (zdjęciem kratki ochronnej) odłącz zasilanie prądu od instalacji elektrycznej!

Rysunek 1A:

- 1- Pokrywa przednia
- 2- Obudowa wentylatora
- 3- Zaciski pokrywy przedniej

- 4- Rama wspornika
- 5- Pokrywa połączeń
- 6- Rowki
- 7- Kołnierze
- 8- Deflektor
- 9 - Połączenie kołnierzowe wyjściowe
- 10- Komutator dwubiegowy

-Wentylatory typu EBB są przystosowane do montażu w ścianie lub suficie i mogą być podłączane do indywidualnego lub centralnego systemu wentylacyjnego,

-Wentylatory typu EBB nie są przystosowane do montażu na zewnątrz budynku,

-W przypadku montażu bezpośrednio w ścianie lub suficie należy wykonać otwór o średnicy 100 mm,

-Przed przystąpieniem do montażu wentylatora sprawdzić czy kanał wentylacyjny nie jest zablokowany, czy żaluzja otwiera się swobodnie i czy wirnik wentylatora obraca się bez przeszkód.

#### **Abz zapewnić prawidłową pracę wentylatora:**

- Nie należy korzystać z przewodów o średnicy poniżej 80 mm,
- W przypadku korzystania z przewodu giętkiego, wyciągnąć go do maksimum,
- Nie umieszczać kolanek bezpośrednio za wentylatorem,
- Zapewnić, aby kolanka na instalacji miały możliwie jak największy promień.

#### **Montaż na powierzchni (rys.2A):**

1. Wykonać otwór w ścianie lub suficie o średnicy 105mm, upewniając się czy urządzenie pasuje do zaplanowanego miejsca.
2. Zdjąć przednią pokrywę (1) obudowy wentylatora (2), ostrożnie naciskając zaciski (3) przy pomocy małego śrubokrętu (rys.1B)
3. Obudowa wentylatora (2) ustawiona jest na wsporniku (4) przy pomocy 4 śrub i na 3 kołnierzach; w celu demontażu wyjąć 4 śruby z boku i otworzyć 3 kołnierze (7), przy pomocy małego śrubokrętu wprowadzonego przez rowki (6).
4. Umocować wspornik (4) przy pomocy 4 śrub i odpowiednich dla podłoża podkładek, sprawdzając czy obwód wspornika zgadza się z otworem wykorzystywanym do łatwego wprowadzenia wyjścia wentylatora.
5. Otworzyć pokrywę połączeń (5) w obudowie wentylatora i przeprowadzić kabel przez otwór znajdujący się z tyłu.
6. Ponownie złożyć obudowę wentylatora (2) we wsporniku (4) , mocując kołnierze i zabezpieczając je 4 śrubami.
7. Podłączyć do końcówek, przeprowadzając kabel tak, jak wskazano na rys.3

8. Przestrzegać zapisów schematu elektrycznego danej wersji instalowanego urządzenia (rys.5-9)
9. Zamknąć pokrywę połączeń (5) przy pomocy śruby.
10. Zmontować pokrywę przednią (1), naciskając zaciski od góry i dołu oraz przyciskając po bokach, aby pokrywa prawidłowo weszła na swoje miejsce.
11. Uruchomić wentylator w celu sprawdzenia prawidłowości działania.

#### **Montaż wpuszczany (rys.2B)**

1. Zastosować szablon do oznaczenia i wycięcia panelu, w którym ma być zainstalowane urządzenie. Dokładnie przeczytać instrukcje umieszczone na szablonie.
2. Postępować zgodnie z punktami 1, 2 i 3 instrukcji montażu na powierzchni.
3. W przypadku montażu wbudowanego, wylot można skierować na bok (rys. 4). W tym celu zdjąć połączenie wyjściowe (3). Przeciąć deflektor (8) i ponownie umieścić połączenie wyjściowe w pożądanym kierunku.
4. Otworzyć pokrywę połączeń (5) w obudowie wentylatora i przeprowadzić kabel przez otwór znajdujący się z tyłu.
5. Podłączyć przewód o średnicy 100mm do połączenia wyjściowego (9).
6. Umocować obudowę wentylatora (2) przy pomocy 4 śrub i podkładek odpowiednich dla danej powierzchni.
7. Podłączyć do końcówek, przeprowadzając kabel tak, jak wskazano na rys. 3.
8. Przestrzegać zapisów schematu elektrycznego danej wersji instalowanego urządzenia (rys. 5-9).
9. Zamknąć pokrywę połączeń (5) przy pomocy śruby.
10. Zmontować pokrywę przednią (1), naciskając zaciski od góry i dołu oraz przyciskając po bokach, aby pokrywa weszła na swoje miejsce.
- 11.Uruchomić wentylator w celu sprawdzenia prawidłowości działania.

#### **PODŁĄCZENIE ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO (rys. 5-9)**

#### **UWAGA! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności, upewnij się czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej.**

Wentylatory EBB są przeznaczone do zasilania prądem zmiennym, jednofazowym (napięcie i częstotliwość jak na tabliczce znamionowej). Silnik posiada zabezpieczenie przed porażeniem prądem w klasie II (podwójna izolacja elektryczna), przez co nie jest wymagane uziemienie. Instalacja elektryczna powinna być wyposażona w wielobiegunowy wyłącznik zawierający styki w odległości co najmniej



3 mm. Po wprowadzeniu kabla wykonaj podłączenie elektryczne zgodnie z zainstalowanym modelem wentylatora EBB.

### **EBB wersja „S”**

Wersja standardowa z silnikiem trzybiegowym, przystosowanym do napięciowej regulacji obrotów.

W przypadku tego modelu, przestrzegając następujących schematów:

Rys. 5A - Praca przy jednej prędkości z niezależnym wyłącznikiem

Rys. 5B Praca przy jednej prędkości z wyłącznikiem/wyłącznikiem światła

Rys. 5C - Praca z regulatorem napięcia typu REB

### **EBB wersja „T”**

Powyższy model jest wyposażony w trzybiegowy silniki i ustalalny wyłącznik czasowy (timer)

pozwalający na pracę wentylatora przez pewien czas po wyłączeniu niezależnego wyłącznika- rys. 6A. W trybie pracy 'na opóźnieniu' wentylator pracuje na niższej prędkości.

Niższa prędkość może być dodatkowo regulowana pomiędzy dwoma prędkościami MED i MIN przy pomocy komutatora dwubiegowego(10).

**UWAGA! Wentylator uruchamia się po 40 sekundach po włączeniu zasilania, co co oznacza, że przez pierwsze 50 sekund po włączeniu wentylator nie pracuje.**

Rys. 6B: Praca wentylatora przez pewien czas po wyłączeniu oświetlenia. W celu ustawienia tej funkcji (rys.8), obrócić potencjometr umieszczony pod pokrywą połączeń (5).

Urządzenie może być ustawione na 4 pozycje opóźnienia:

#### PozycjaAuto:

Jeżeli czas pracy wentylatora nie przekracza 50 sekund, opóźnienie czasowe nie uruchamia się.

Jeżeli czas pracy wentylatora przekracza 50 sekund, urządzenie automatycznie kontroluje ustawienie czasu opóźnienia. Jest on proporcjonalny do czasu pracy wentylatora( do maksymalnie 30 minut).

Pozycja 2': Czas opóźnienia stały- 2 minuty

Pozycja 15': Czas opóźnienia stały -15 minut

Pozycja 30': Czas opóźnienia stały -30 minut

### **EBB wersja „HT”:**

Model wyposażony w elektroniczny higrostat regulowany w zakresie 60-90% WW (wilgotność względna w %) oraz opóźnienie czasowe, które można ustawić w interwałach 1-30 minut.

W trakcie funkcjonowania zwłocznego urządzenie EBB działa z niższą prędkością. Niższa prędkość może być dodatkowo regulowana pomiędzy dwoma prędkościami MED i MIN przy pomocy komutatora dwubiegowego(10).

### **Zalecenia:**

W celu zmiany ustawień fabrycznych należy ustawić potencjometry znajdujące się obok pokrywy połączeń (rys.9). Potencjometry te są łatwo tłukące się i należy obchodzić się z nimi ostrożnie.

Aby określić, czy poziom wilgotności jest prawidłowy, należy zainstalować urządzenie w miejscu, w którym jest dobry przepływ powietrza. Nie należy zmieniać ustawień wilgotności poza obszarem, w którym zainstalowano urządzenie.

### **Ustawienia:**

Wyciągi są wstępnie ustawione w pozycji 60% WW oraz 1 minuty w zakresie opóźnienia czasowego.

-Jeżeli poziom wilgotności w pomieszczeniu jest mniejszy niż 60%WW, wyciąg nie uruchomi się.

-Jeżeli poziom wilgotności przekracza 60%WW, wyciąg włączy się automatycznie.

-Jeżeli poziom wilgotności stale przekracza 90% WW, wyciąg będzie pracował w sposób ciągły

-W celu zmiany ustawień higrostatu, obrócić potencjometr «%Hr» zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

- W celu zmiany ustawień opóźnienia czasowego, obrócić potencjometr «tmin» w kierunku ruchu wskazówek zegara.

**UWAGA: Nie należy ustawiać parametrów wentylatora, gdy pracuje w czasie zwłoki. Należy odczekać do zakończenia fazy opóźnienia czasowego i następnie przejść do zmiany ustawień**

### **Funkcjonowanie**

**Przypadek 1:** W przypadku pracy automatycznej (rys.7A) urządzenie włącza się samoczynnie z wyższą prędkością, gdy poziom wilgotności w pomieszczeniu przekracza poziom ustawiony. Urządzenie wyłącza się, gdy poziom wilgotności powróci do wartości poniżej poziomu ustawionego, po upływie czasu ustawionego przełącznikiem zwłocznym. W fazie opóźnienia czasowego urządzenie pracuje z niższą prędkością.

**Przypadek 2:** Praca automatyczna z możliwością włączania/wyłączania przy pomocy włącznika światła (rys.7B). Praca automatyczna analogicznie jak w przypadku 1, jednak urządzenie uruchamia się nawet wtedy, gdy poziom wilgotności w pomieszczeniu jest niższy niż poziom ustawiony na higroście. Gdy przełącznik wyłącza się (wyłącza się światło), urządzenie nadal funkcjonuje z niższą prędkością przez okres ustawiony na opóźnieniu czasowym.

**UWAGA: Gdy poziom wilgotności względnej w pomieszczeniu przekracza ustawioną wartość, praca automatyczna ma pierwszeństwo względem pracy ręcznej, tzn. nie można wyłączyć urządzenia wyłącznikiem światła.**

## KONSERWACJA

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych, upewnij się czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli uprzednio zostało wyłączone oraz czy nikt nie może go uruchomić podczas prac konserwacyjnych.

Wentylatory wymagają regularnego czyszczenia przy użyciu ściereczki i delikatnego detergentu. Przed ponownym uruchomieniem upewnij się, że elementy wentylatora są całkowicie suche.

## POMOC TECHNICZNA

W przypadku wystąpienia uszkodzeń urządzenia, kontaktować się z oficjalnie upoważnionym serwisem lub ze sprzedawcą produktu.

Montaż wentylatora w sposób niezgodny z instrukcją oraz praca wentylatora w stanie zdemontowanym są zabronione.

Próby samodzielnej naprawy powodują utratę gwarancji.

## UTYLIZACJA / RECYKLING



Przepisy EEC oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu materiałów. Dlatego też prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich kontenerach do recyklingu, a także o dostarczanie wymienionych urządzeń do najbliższej fi rmy zajmującej się utylizacją odpadów.

Aby wyjaśnić wszelkie wątpliwości dotyczące produktów S&P, prosimy o kontakt z siecią obsługi posprzedażnej, jeżeli znajdujesz się na terytorium Hiszpanii lub do najbliższego dystrybutora w dowolnej części świata. Możesz go zlokalizować na stronie [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).



## ČESKY

### ODSTŘEDIVÝ ODSAVAČ EBB

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste vložili do S&P tím, že jste si koupili tento výrobek zhotovený v souladu s technickými nařízeními o bezpečnosti dle norem EC.

Dříve, než přistoupíte k instalaci výrobku a jeho uvedení do chodu, si laskavě pečlivě přečtěte tento návod, v němž naleznete důležité pokyny týkající se Vaší bezpečnosti a bezpečnosti uživatelů při provádění instalace, použití a údržbě zakoupeného výrobku. Po dokončení instalace předejte návod konečnému uživateli.

Po vyjmutí výrobku z obalu zkontrolujte jeho stav. Všechny vady způsobené výrobcem nebo přepravcem, podléhají záruce S&P. Současně si ověřte, zda výrobek, který jste obdrželi, je ten, který jste si objednali, a zda uvedené údaje v tabulce s pokyny odpovídají Vaším požadavkům.

Ventilátory série EBB jsou vyrobeny podle přísných norem výroby a kontroly kvality jako je ISO 9001. Všechny díly jsou řádně zkontrolovány a všechny zkompletované spotřebiče vyzkoušeny.

Při obdržení ventilátoru doporučujeme ověřit, zda:

- se jedná o správný model
- údaje uvedené na štítku s technickými vlastnostmi odpovídají těm, které požadujete: napětí, kmitočet, otáčky atd.

### DOPORUČENÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

- Instalace spotřebiče se musí provádět v souladu s technickými nařízeními příslušné země.

- Instalace musí být zajištěna kvalifikovaným pracovníkem.

- Elektrická instalace musí zahrnovat všepólový vypínač s mezerou mezi kontakty 3 mm na každém pólu, aby vyhovoval zátěži a odpovídal platným normám.

- V koupelně se musí spotřebič instalovat na takovém místě, aby nebyl v dosahu osoby nacházející se ve sprše/vaně.

Vypínač se musí nainstalovat mimo prostor koupelny.

- Ventilátory se nesmí používat ve výbušném ani korozivním prostředí.

- Při použití ventilátoru EBB v kuchyni, kde je zároveň nainstalován i ohříváč vody nebo jiné spalovací zařízení, je nutné ověřit, zda jsou otvory pro přívod vzduchu dostatečně dimenzované.

- Odvod ventilátoru se nesmí napojovat na odpadní potrubí výparů z plynových spotřebičů nebo jiných spalovacích zařízení.

- V případě výrazné vlhkosti je vhodné nainstalovat odtahové potrubí vodorovně s mírným sklonem směrem ven.

- Tento spotřebič nesmí používat děti mladší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem zodpovědné osoby nebo pokud jim taková osoba nedala dostatečné instrukce, které zajistí bezpečné užívání spotřebiče a pochopení rizik s tím spojených. Uživatel musí zajistit, aby si se spotřebičem



nehrály děti. Čištění a údržba spotřebiče nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

#### INSTALACE

**DŮLEŽITÉ!** Ujistěte se, že je před instalací a el. zapojením ventilátoru zajištěno odpojení elektrického napájení.

#### Obrázek 1A:

- 1- Čelní kryt
- 2- Těleso ventilátoru
- 3- Úchytka čelního krytu
- 4- Opěrný rám
- 5- Kryt el. připojení
- 6- Drážky
- 7- Zarážky
- 8- Deflektor
- 9- Příruba na připojení výtlačného potrubí
- 10- Dvoupolohový přepínač na skříni ventilátoru

- Ventilátory série EBB se musí instalovat na místě, kde jsou chráněny před klimatickým vlivy. Lze je montovat ve svislé i vodorovné poloze.

- Ventilátor je určen k napojení na potrubí o průměru 100 mm.

- Dříve, než se spotřebič smontuje, je nutné si ověřit, zda se volně otáčí oběžné kolo.

#### Pro zajištění lepšího výkonu ventilátoru:

- Nepoužívejte potrubí s menším průměrem než 100 mm.
- V případě, že použijete flexibilní potrubí, roztáhněte ho na maximum.
- Neumísťujte potrubní kolena přímo na výtlač ventilátoru.
- Dbejte na to, aby potrubní koleno mělo co největší poloměr.

#### Montáž spotřebiče na povrchu (obr.2A):

1. Do zdi nebo na strop se provrtá otvor o průměru 105 mm. Je vhodné se předem ujistit, zda se spotřebič na uvažované místo vejde.
2. Z tělesa ventilátoru (2) se opatrným stlačením úchytek (3) pomocí menšího šroubováku (obr.1B) sejmou čelní kryt (1).
3. Těleso ventilátoru (2) je upevněno k opěrnému rámu (4) pomocí 4 šroubů a 3 zarážek. Při demontáži se všechny 4 šrouby umístěné v rozích sejmou a zasunutím menšího šroubováku do drážek (6) se otevrou všechny 3 zarážky (7).
4. Na zvolené místo na zdi se pomocí 4 šroubů a hmoždinek, odpovídajících typu povrchu, upevní rám (4) tak, aby jeho kruhový profil souhlasil s provrtaným otvorem, což později umožní snadné nasazení ústí výtlačku.
5. Odsklopí se kryt připojení (5) umístěný na tělese ventilátoru a příslušným otvorem v zadní části spotřebiče se protáhne přívodní napájecí kabel.

6. Těleso ventilátoru (2) se namontuje zpět na opěrný rám (4), zajistí zarážkami a upevní 4 šrouby.
7. Připojí se na svorky a kabel se vede podle znázornění na obr. 3.
8. Dále se postupuje dle elektrického schématu příslušné varianty ventilátoru EBB (obr. 5,6 a 7).
9. Sklopí se kryt připojení kabelu (5) a zajistí šroubkem.
10. Stlačením vrchních a spodních úchytek se nasadí zpět čelní kryt (1), o nějž je nutné se na každé straně opřít, aby správně zapadl.
11. Ventilátor se uvede do provozu, aby se ověřila nezávadnost jeho chodu.

#### Montáž vestavěného spotřebiče (obr.2B):

1. Použije se šablona k označení určení desky, na kterou bude spotřebič umístěn. Pokyny uvedené na šabloně doporučujeme pečlivě přečíst.
2. Dále se postupuje dle bodů 1, 2 a 3 uvedených v pokynech pro montáž na povrchu.
3. Při montování vestavěného spotřebiče je možné použít odvod do strany (obr. 4). V takovém případě se sejmou příruba na připojení výtlačku (3). Uřízne se zcela deflektor (8) a příruba na připojení výtlačku se umístí zpět v požadovaném směru.
4. Odsklopí se kryt připojení (5) umístěný na tělese ventilátoru a příslušným otvorem, v zadní části spotřebiče, se protáhne přívodní napájecí kabel.
5. Na přírubu výtlačku (9) se připojí potrubí o průměru 100 mm.
6. Těleso ventilátoru (2) se upevní 4 šrouby a hmoždinkami, odpovídající typu povrchu.
7. Připojí se na svorky a kabel se vede podle znázornění na obr. 3.
8. Dále se postupuje dle elektrického schématu příslušné verze EBB (obr. 5,6 a 7).
9. Sklopí se kryt připojení kabelu (5) a zajistí šroubkem.
10. Stlačením vrchních a spodních úchytek se nasadí zpět čelní kryt (1) o nějž je nutné se na každé straně opřít, aby správně zapadl.
11. Ventilátor se uvede do provozu, aby se ověřila nezávadnost jeho chodu.

#### ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ (obr.5, 6 a 7)

- Dříve, než začnete s ventilátorem manipulovat, se přesvědčte, zda je odpojen ze sítě elektrického proudu i přesto, že je vypnutý.
- Ujistěte se, zda hodnoty napětí a kmitočtu napájecí sítě souhlasí s hodnotami uvedenými na štítku s technickými vlastnostmi spotřebiče.
- Odsavače EBB jsou spotřebiče II. třídy (dvojitá izolace), a proto nevyžadují uzemnění.
- Postupujte dle příslušného schématu připojení instalované varianty ventilátoru.

#### EBB verze "S"

Standardní varianta s třítáčkovým motorem, který může být regulován napětovou regulací.



U tohoto modelu se postupuje podle některého z níže uvedených schémat:

Obr. 5A – Třítáčkový provoz ventilátoru pomocí přepínače otoček INTER-4P.

Obr. 5B - Třítáčkový provoz ventilátoru s použitím přepínače, který je propojen se světelným spínačem.

Obr. 5C- Provoz s regulátorem napětí typu REB.

### EBB verze "T"

Varianta ventilátoru s nastavitelným doběhem a třítáčkovým motorem. Časový doběh je možné nastavit tak, aby ventilátor stále běžel po nastavenou dobu doběhu od vypnutí spínače (obr. 6A).

Ve fázi časového doběhu ventilátor EBB pracuje při nízké rychlosti. Nízkou rychlost je možné zvolit pomocí přepínače (10) na skříní ventilátoru MED/MIN.

**POZOR: Ventilátor je vybaven časovým spínačem, který umožňuje zpožděný start 50 vteřin. Zde je nutné vyčkat 50 vteřin, dokud se ventilátor neuvede do chodu.**

Obr.6B Provoz s časovým spínačem a uvedením ventilátoru do chodu pomocí světelného vypínače.

Časový doběh (obr. 8) se nastavuje otočením potenciometru umístěného vedle krytu připojení napájecího kabelu (5). Ventilátor lze časovým spínačem nastavit do 4 poloh doběhu.

Poloha

Poloha „A“: Auto

- Je-li doba použití kratší než 50 vteřin, časový doběh se neuvede do provozu.

- Je-li doba použití delší než 50 vteřin, spotřebič automaticky kontroluje doběh časového spínače, který je úměrný době použití ventilátoru (doba použití / 2, maximálně 30 minut).

Poloha 2': časový doběh v délce 2 minut

Poloha 15': časový doběh v délce 15 minut

Poloha 30': časový doběh v délce 30 minut

### EBB verze "HT"

Varianta ventilátoru s třítáčkovým motorem a nastavitelným hygrostatem v rozsahu 60 až 90% RH (% relativní vlhkosti). Tato varianta je rovněž s nastavitelným časovým doběhem od 1 do 30 minut. Ve fázi doběhu časového doběhu pracuje ventilátor EBB v nízké rychlosti.

### Doporučení

- Při změně původního nastavení od výrobce se musí použít potenciometry, umístěné (obr. 9) vedle krytu připojení napájecího kabelu (5). Potenciometry jsou velmi citlivé a je nutné s nimi zacházet opatrně.

- K zajištění správné detekce vlhkosti se musí ventilátor nainstalovat na takovém místě, kde je zaručena dostatečná cirkulace vzduchu.

- Změna nastavení hladiny vlhkosti se nesmí provádět mimo prostor, v němž je spotřebič umístěn.

### Nastavení:

Ventilátory jsou od výrobce nastaveny na polohu 60% relativní vlhkosti (HR) a časový doběh v délce 1 minuty.

- Je-li hladina vlhkosti v prostoru nižší než 60% HR, ventilátor se neuvede do chodu.

- Je-li hladina vlhkosti v prostoru vyšší než 60% HR, ventilátor se uvede do chodu samočinně.

- Přesahuje-li hladina vlhkosti průběžně 90% HR, ventilátor se nikdy nezastaví.

- Chcete-li změnit nastavenou hodnotu nebo stále udržovat hladinu vlhkosti v prostoru vyšší než 60% HR, otočte potenciometrem «%HR» po směru hodinových ručiček.

- Chcete-li prodloužit délku doběhu nebo zvýšit provozní dobu ventilátoru v okamžiku, kdy hladina vlhkosti klesne pod nastavenou hodnotu, otočte potenciometrem «Tmin» po směru hodinových ručiček.

**POZOR: nastavení parametrů ventilátoru se nesmí provádět ve fázi doběhu časového spínače. Nejdříve je nutné počkat, než doběh skončí.**

### Chod ventilátoru

**Případ 1:** při automatickém chodu (obr.8A) se  
**Případ 1:** Při automatickém chodu (obr.7A) se ventilátor uvede samočinně do provozu při vysoké rychlosti v okamžiku, kdy hladina vlhkosti v prostoru přesáhne zvolenou hodnotu. Ve chvíli, kdy hladina vlhkosti klesne pod zvolenou hodnotu a skončí doběh nastavený časovým spínačem, se ventilátor vypne. Ve fázi doběhu ventilátor pracuje při nízké rychlosti.

**Případ 2:** Automatický chod s uvedením ventilátoru do chodu pomocí síťového vypínače (obr.7B). Jedná se o samočinný provoz spotřebiče podobně jako v případě 1 s tím rozdílem, že v okamžiku, kdy hladina vlhkosti v prostoru klesne pod zvolenou hodnotu, se ventilátor uvede do chodu pomocí síťového vypínače. V případě, že se vypínač vypne (tj. zhasne se světlo), spotřebič zůstane v provozu při nízké rychlosti až do doby, než skončí doběh.

**POZOR: je-li hladina relativní vlhkosti v prostoru vyšší než nastavená hodnota, automatický chod získává přednost před ručně ovládaným provozem, tzn., že spotřebič nelze vypnout vypínačem.**

**ÚDRŽBA: DŮLEŽITÉ! Dříve, než se přistoupí k údržbě, je nutné se ujistit, zda je odpojeno elektrické napájení.**

Doporučujeme pravidelně odstraňovat nečistotu nahromaděnou ve 4 filtrech čelního krytu (1). Postupuje se tím způsobem, že se čelní kryt sejme

tak, jak je znázorněno v odstavci "INSTALACE" a vlažnou lehce koncentrovanou saponátovou vodou se omyje. V okamžiku, kdy je kryt zcela suchý, se opět nasadí na původní místo. Ostatní díly ventilátoru se otřou hadříkem namočeným v jemném čisticím prostředku.

### **TECHNICKÝ SERVIS**

Zjistíte-li u spotřebiče jakoukoli provozní závadu, obraťte se na autorizovaný technický servis nebo prodejce výrobku.

Jakýkoliv zásah do spotřebiče provedený osobou bez autorizace S&P je důvodem ke zrušení záruky.

### **VYPLYVAJICI Z POSKYTUJICICH SLUŽEB A RECYKLACE**



Pravní předpisy EU a naše odpovědnost vůči budoucím generacím nas zavazují k recyklaci používaných materiálů; nezapomeňte se zbavit všech nežadoucích obalových materiálů na příslušných recyklačních místech a zbavte se zastaraleho zařízení na nejbližším místě nakladání s odpady.

V případě jakýchkoliv nejasností, týkajících se výrobků S&P, se na území Španělska obračejte na servisní síť prodejen a opraven a v zahraničí na svého běžného distributora. Servisní a distribuční síť naleznete na webové stránce [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



## РУССКИЙ

Инструкция по монтажу и эксплуатации содержит важную информацию, которую следует внимательно изучить перед проведением каких-либо действий с продуктом, например, перемещением, транспортировкой, обследованием, установкой или использованием. Выбор, установка и подключение вентилятора к сети электропитания должны производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с техническими характеристиками, данной инструкции, «Правилами устройства электроустановок», правилами техники безопасности, а также иными стандартами и нормами, действующими в вашей стране. При подготовке инструкции были учтены многие нюансы и опыт по использованию данного продукта, тем не менее, монтажник несет полную ответственность за применения продукта и соответствие системы в целом требованиям законодательства вашей страны, особенно в части обеспечения безопасности. Производитель, Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U. не несет ответственности за неисправности, нештатные ситуации и т.п., произошедшие в следствие нарушения рекомендаций, изложенных в данной инструкции.

Вентиляторы EBB изготавливаются в соответствии с международным стандартом контроля качества ISO 9001.

При получении продукта рекомендуется проверить следующее:

- что это именно та модель, которая вам нужна;
- вентилятор обладает необходимой вам производительностью и размерами;
- характеристики вентилятора, указанные на его табличке, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота...).

После установки передайте данное руководство конечному пользователю для изучения.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Установка и подключение вентилятора к сети электропитания должны производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с техническими характеристиками, данной

инструкцией, «Правилами устройства электроустановок», правилами техники безопасности, а также иными стандартами и нормами, действующими в вашей стране.

- Вентилятор должен подключаться к сети электропитания через двухполюсный автоматический

выключатель подходящего номинала, с зазором между контактами не менее 3 мм.

- При установке вентилятора в ванных комнатах, вентилятор должен располагаться вне зоны досягаемости человека, принимающего душ или ванну. Выключатель

вентилятора должен быть расположен вне ванной комнаты.

- Рабочие температуры для данного оборудования составляют от 0°C до +40°C, если не указано иное.

- Не применяйте данный вентилятор в помещениях с загрязненной, коррозионной или взрывоопасной атмосферой. Вентилятор предназначен для

- перемещения чистого воздуха.
- Если вентилятор устанавливается в помещении с оборудованием, которое предполагает процесс горения, убедитесь, что работа вентилятора не окажет влияния на стабильность горения и в помещении будет достаточное количество воздуха для этого.
  - Не подключайте вентилятор к воздуховодам различных технологических систем и систем дымоходов и дымоудаления.
  - В случае применения вентилятора в помещениях с повышенной влажностью необходимо устанавливать вентилятор горизонтально и обеспечить от вентилятора обратный уклон воздуховода.
  - Данное оборудование не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями.
  - Не позволяйте детям играть с данным оборудованием.

**Важно:** Перед установкой и подключением вентилятора, проверьте, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

**Рис./Рис./Fig. 1A:**

1. Передняя панель.
2. Корпус вентилятора.
3. Фиксатор передней решетки.
4. Задняя часть вентилятора.
5. Крышка клеммных терминалов.
6. Крепежные отверстия.
7. Защелки корпуса.
8. Направляющая пластина.
9. Выходной патрубок.
10. 2-х скоростной переключатель.

**Для большей эффективности рекомендуется:**

Использовать воздухопроводы диаметром не менее 100 мм.

При использовании гибких воздухопроводов максимально растяните и выпрямите их.

Не делайте поворотов воздухопроводов непосредственно за вентилятором. Необходимо предусмотреть прямой участок.

Радиус поворотов воздухопроводов должен быть как можно большим.

**Поверхностный монтаж (рис./Рис./Fig. 2A):**

1. Убедитесь, что для установки вентилятор достаточно места, а поверхность установки плоская. Прodelайте в стене отверстие диаметром 105мм.
2. Рис./Рис./Fig. 1B – При помощи маленькой отвертки снимите переднюю панель (1) с корпуса вентилятора (2).
3. Корпус вентилятора (2) закреплен на задней панели (4) при помощи 4-х винтов. Выкрутите все четыре винта из крепежных отверстий (6) и снимите корпус вентилятора.
4. Зафиксируйте заднюю панель (4) на стене при помощи четырех саморезов, предварительно сцентрируйте выходное отверстие вентилятора и отверстие в стене.
5. Открутите винт, фиксирующий крышку клеммных контактов (5) на корпусе (2).
6. Прикрепите патрубок (9) к воздуховоду.
7. Проложите кабель через отверстие в блоке клеммных контактов (Рис./Рис./Fig. 3).
8. Установите корпус вентилятора (2) на заднюю крышку (4) и закрепите его при помощи четырех винтов.
9. Подключите электропитание в соответствии с одной из нижеприведенных схем.
10. Закройте крышку клеммных терминалов и зафиксируйте ее при помощи винта.
11. При помощи нажатия верхнего и нижнего фиксатора установите переднюю панель на место.
12. Включите подачу питания и убедитесь, что вентилятор работает корректно.

**«Утопленный» монтаж в нише (рис./Рис./Fig. 2B):**

1. Убедитесь, что для установки вентилятор достаточно места, а поверхность установки плоская. Прodelайте в стене отверстие диаметром 105мм.



2. Рис./Рис./Fig. 1В – При помощи маленькой отвертки снимите переднюю панель (1) с корпуса вентилятора (2).
3. Корпус вентилятора (2) закреплен на задней панели (4) при помощи 4-х винтов. Выкрутите все четыре винта из крепежных отверстий (6) и снимите корпус вентилятора.
4. Открутите винт, фиксирующий крышку клеммных контактов (5) на корпусе (2).
5. Рис./Рис./Fig. 4. – Для установки с боковым выходом воздуха патрубок выхода воздуха (9) может быть перевернут. Для этого снимите патрубок выхода воздуха (9) с корпуса вентилятора (2). Удалите направляющую пластину (8) с корпуса вентилятора и присоедините патрубок выхода воздуха для бокового выхода под нужным углом.
6. Присоедините воздуховод к патрубку (9).
7. Проложите кабель через отверстие в блоке клеммных контактов (Рис./Рис./Fig. 3).
8. Закрепите корпус вентилятора (2) в нише на стене используя подходящие саморезы.
9. Подключите электропитание в соответствии с одной из нижеприведенных схем.
10. Закройте крышку клеммных терминалов и зафиксируйте ее при помощи винта.
11. При помощи нажатия верхнего и нижнего фиксатора установите переднюю панель на место.
12. Включите подачу питания и убедитесь, что вентилятор работает корректно.

## **ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ (рис./Рис./Fig. 5...8)**

**Важно:** Перед подключением вентилятора, проверьте, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

Вентиляторы EBB имеют II класс электробезопасности и не требуют заземления.

### **EBB модель “S”**

Стандартная модель с трехскоростным электродвигателем, с возможностью регулировки скорости при помощи напряжения. Подключите вентилятор в соответствии с одной из схем:

Рис./Fig. 5А – трехскоростная работа с пультом управления INTER-4P (опция).

Рис./Fig. 5В - трехскоростная работа с пультом управления INTER-4P (опция) и выключателем света.

Рис./Fig. 5С – работа с плавным регулятором скорости REB (опция).

### **EBB модель “Т”**

Модели с регулируемым таймером и трехскоростным электродвигателем. Таймер позволяет вентилятору работать в течение заданного времени после выключения света (Рис./Fig. 6В) или независимого выключателя (Рис./Fig. 6А).

В режиме таймера вентилятор EBB работает на низкой скорости. Низкую скорость можно настроить при помощи переключателя (10) и выбрать между низкой и средней скоростью.

**ВАЖНО.** Вентилятор имеет задержку включения 50 секунд, т.е. первые 50 секунд после

**включения выключателя вентилятора не работает.**

Для настройки таймера поверните потенциометр “Tmin” (Рис./Fig.8), который расположен рядом с клеммными терминалами (5).

Доступны 4 режима работы таймера:

#### Положение А - автоматический режим:

- Если выключатель находится в положении «вкл.» менее 50 сек. Вентилятор не включается.

- Если выключатель остается в положении «вкл.» более 50 сек. то вентилятор включается и продолжает работать после выключения выключателя время пропорциональное времени работы, умноженное на 2, но не более 30 мин.

Положение 2: время работы по таймеру 2 мин.

Положение 15: время работы по таймеру 15 мин.

Положение 30: время работы по таймеру 30 мин.

### **EBB модель “НТ”**

Модель с трехскоростным электродвигателем и регулируемым датчиком влажности, который можно настроить на уровень относительной влажности от 60% до 90%. Кроме того, вентилятор укомплектован регулируемым таймером с диапазоном работы от 1 до 30 минут.

В режиме таймера вентилятор EBB работает на низкой скорости. Низкую скорость можно настроить при помощи переключателя (10) и выбрать между низкой и средней скоростью.

### **Рекомендации:**

Заводская настройка датчика влажности составляет 60%. Настроить уровень относительной влажности можно при помощи потенциометра, расположенного рядом с блоком терминалов (Рис./Fig. 9). Внимание: потенциометры очень хрупкие, поэтому все действия с ними необходимо производить с осторожностью. Для увеличения уставки уровня относительной влажности поверните потенциометр “%Hr” по часовой стрелке, это уменьшит чувствительность датчика.

- Для повышения точности срабатывания датчика влажности вентилятор следует устанавливать в зоне с хорошей циркуляцией воздуха.

- Настройка уровня влажности должна производиться только в помещении, где предполагается дальнейшая работа вентилятора.

- Если уровень влажности в помещении ниже 60% вентилятор включаться не будет.

- При увеличении уровня влажности выше 60% вентилятор включится автоматически.

- Если уровень влажности в помещении выше 90% вентилятор будет работать постоянно.

**ВАЖНО.** Не проводите настройку вентилятора во время его работы. Дождитесь его выключения по истечению времени, заданного на таймере.

### **Алгоритмы работы**

**Вариант 1:** В автоматическом режиме (Рис./Fig. 7А) вентилятор включается автоматически на высокую скорость если уровень влажности в помещении выше заданного на вентиляторе. Вентилятор

выключается также автоматически при снижении уровня влажности в помещении ниже заданного значения и по прошествии времени, заданного на таймере. По таймеру вентилятор работает на низкой скорости.

**Вариант 2:** Автоматическая работа с возможностью принудительного включения при помощи выключателя света (Рис./Fig. 7B). Вентилятор работает в автоматическом режиме также, как описано для Варианта 1, но при включении света вентилятор начинает работать (даже если уровень влажности в помещении ниже заданного) и работает после выключения света в течение времени, заданного на таймере. По таймеру вентилятор работает на низкой скорости.

**ВАЖНО.** Датчик влажности имеет приоритет перед выключателем света. При уровне влажности выше заданного, вентилятор будет работать до его понижения, вне зависимости от положения внешнего выключателя.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед проведением обслуживания убедитесь, что вентилятор выключен, а кабель подвода электропитания обесточен.

Вентилятор необходимо регулярно очищать от пыли и грязи при помощи мягкой ткани, смоченной моющим средством. Во избежание порчи вентилятора не используйте твердые чистящие принадлежности, воду и абразивные моющие средства. Для чистки снимите переднюю панель и вымойте ее с мылом в теплой воде. Перед установкой на место тщательно просушите. На вентилятор следует устанавливать только абсолютно сухую решетку.

#### ВАЖНО

Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, потому что это автоматически приведет к аннулированию заводской гарантии.

В случае неисправности оборудования следует обратиться к официальному представителю компании Soler&Palau в вашем регионе. Контакты доступны на сайте [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).

Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.

#### ИЗВЕЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА И РЕЦИКЛИРАНЕ



Европейското законодателство и нашата ангажираност към бъдещите поколения, изискват от нас да рециклираме отпадъчните материали. Моля не забравяйте да изхвърлите всички опаковъчни материали в контейнери за рециклиране. Ако видите този символ, при подмяна на изделието с ново, моля да занесете излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване в най-близкия център за събиране.



## ROMÂNĂ

Acest manual de instrucțiuni conține informații importante și trebuie să fie citit cu atenție de către persoane competente înainte de orice manipulare, transport, inspecție sau instalare a acestui produs. S-au luat toate măsurile de precauție în pregătirea instrucțiunilor și a informațiilor; cu toate acestea, este responsabilitatea instalatorului să se asigure că sistemul respectă reglementările naționale și internaționale relevante, în special cele privind siguranța. Producătorul, Soler & Palau Sistemas de Ventilacion S.L.U., nu își asumă nicio responsabilitate pentru defecțiuni, accidente sau orice neplăceri cauzate de nerespectarea instrucțiunilor conținute în acest manual. Ventilatoarele la care se face referire în acest manual au fost fabricate în conformitate cu un control riguros al calității și cu standardul internațional ISO 9001.

Vă recomandăm să verificați următoarele puncte atunci când primiți acest extractor:

- 1- Asigurați-vă că ați primit modelul corect
- 2- Asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare sunt corespunzătoare nevoilor dumneavoastră: tensiune, frecvență, viteză etc. Odată ce produsul a fost instalat, acest manual să fie păstrat de către utilizatorul final.

## RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

Instalarea trebuie efectuată în conformitate cu reglementările în vigoare în fiecare țară.

- Instalarea trebuie să fie efectuată de către un profesionist calificat.
- Instalația electrică trebuie să încorporeze un întrerupător omnipolar cu o deschidere între contacte de cel puțin 3 mm, adecvat pentru sarcină și care să respecte standardele în vigoare.
- În băi, dispozitivul trebuie să fie instalat în afara razei de acțiune a oricărei persoane care face duș sau baie, iar întrerupătorul trebuie instalat în afara băii.

- Temperatura ambiantă de lucru nu trebuie să fie depășită, în mod normal, aceasta va fi cuprinsă între 0°C și +40°C, cu excepția cazului în care se specifică altfel.
- Nu utilizați aceste ventilatoare în atmosfere explozive sau corozive. În cazul în care EBB funcționează într-o bucătărie în care există un cazan sau orice alt tip de dispozitiv de ardere care are nevoie de aer pentru a funcționa, verificați dacă intrările de aer în bucătărie sunt suficiente.
- Evacuarea extractorului nu poate fi conectată la o conductă de evacuare a fumului de la dispozitive care funcționează cu gaz sau cu orice alt combustibil.
- În cazul unei umidități considerabile, vă sfătuim să instalați conducta de evacuare pe orizontală, cu o ușoară înclinare spre exterior.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de copii fără supraveghere.



## INSTALARE

### IMPORTANT: ASIGURATI-VĂ CĂ ALIMENTAREA DE LA REȚEA ESTE OPRITĂ ÎNAINTE DE A FACE CONEXIUNILE ELECTRICE.

#### Figura 1A:

- 1- Capacul din față
- 2- Corpul ventilatorului
- 3 - Clip pentru capacul frontal
- 4- Cadru de bază
- 5- Clapeta cutiei de borne
- 6- Fante
- 7- Dispozitive de distanțare
- 8- Paleta de ghidare
- 9- Conducta de racord
- 10- Comutator cu 2 viteze

#### Pentru a asigura funcționarea cât mai eficientă a ventilatorului de extracție:

Nu utilizați conducte cu un diametru mai mic de 100 mm.

Dacă se utilizează conducte flexibile, întindeți-le cât mai mult posibil.

Nu fixați cotelile direct pe conducta de racordare.

Cotelile de racord trebuie să aibă o rază cât mai mare posibil.

#### Instalarea panoului - Montarea pe suprafață (fig. 2A):

1. Tăiați o gaură de Ø105 mm prin panou, asigurând spațiu suficient pentru instalarea ventilatorului.
2. Fig. 1B - Împingând clema cu ajutorul unei șurubelnițe mici, îndepărtați capacul frontal (1) de corpul ventilatorului (2).
3. Corpul ventilatorului (2) este fixat de cadrul de bază (4) cu 4 șuruburi. Scoateți fiecare șurub din cele patru colțuri (6) pentru a demonta și elibera cadrul de bază.
4. Înșurubați cadrul de bază (4) pe panou cu ajutorul unor dispozitive de fixare adecvate, asigurându-vă că deschiderea pentru racord se aliniază corect cu orificiul realizat.
5. Scoateți șurubul care fixează clapeta cutiei de borne (5) la corpul ventilatorului (2).
6. Atașați conducta la racord (9).
7. Introduceți cablul prin orificiul din cutia de borne (Fig. 3).
8. Reasamblați corpul ventilatorului (2) la cadrul de bază (4) și fixați-l cu 4 șuruburi.
9. Urmați instrucțiunile pentru conexiuni electrice și cablare din B.
10. Închideți clapeta blocului de borne și fixați-o cu șurubul.
11. Prin apăsarea clemelor superioare și inferioare, montați capacul frontal înapoi pe corpul ventilatorului.
12. Porniți sursa de alimentare de la rețea și verificați dacă ventilatorul funcționează corect.

#### Instalarea panoului-Montarea în gol (fig. 2B):

1. Folosind șablonul furnizat, marcați și tăiați o gaură în panou. Citiți cu atenție instrucțiunile de pe foaia de șablon.
2. Fig. 1B - Împingând clema cu ajutorul unei șurubelnițe mici, îndepărtați capacul frontal (1) de corpul ventilatorului (2).
3. Corpul ventilatorului (2) este fixat de cadrul de bază (4) cu 4 șuruburi. Scoateți fiecare șurub din cele patru colțuri (6) pentru a demonta și elibera cadrul de bază.
4. Scoateți șurubul care fixează clapeta cutiei de borne (5) de corpul ventilatorului (2).
5. Fig. 4. - În cazul instalațiilor cu ieșire laterală, ansamblul de racordare (9) poate fi repositionat. Pentru a face acest lucru, scoateți ansamblul de racordare (9) din corpul ventilatorului (2). Rupeți paleta de ghidare (8) de pe corpul ventilatorului și montați din nou spita într-o orientare laterală, în direcția dorită.
6. Atașați conducta la racord (9).
7. Introduceți cablul prin orificiul din cutia de borne (Fig. 3).
8. Cu ajutorul unor dispozitive de fixare adecvate, înșurubați corpul ventilatorului (2) în orificiul din panou.
9. Urmați instrucțiunile pentru Conexiuni electrice și cablare din B.
10. Închideți clapeta cutiei de borne și fixați-o cu șurubul.
11. Prin apăsarea clemelor superioare și inferioare, montați capacul frontal înapoi pe corpul ventilatorului.
12. Porniți sursa de alimentare de la rețea și verificați dacă ventilatorul funcționează corect.

#### CONEXIUNI ELECTRICE ȘI CABLAJ (fig. 5-8)

### IMPORTANT: ASIGURATI-VĂ CĂ ALIMENTAREA DE LA REȚEA ESTE OPRITĂ ÎNAINTE DE A FACE CONEXIUNILE ELECTRICE.

Ventilatoarele din gama EBB sunt de clasa II (izolație dublă) și nu necesită conectare la pământ.

#### EBB versiunea "S"

Versiunea standard cu motor cu trei viteze, care poate fi reglat în funcție de tensiune. Procedați conform uneia dintre următoarele diagrame:

Fig. 5A- Funcționare cu trei viteze cu un comutator cu 3 viteze INTER-4P.

Fig. 5B- Funcționare cu trei viteze utilizând același comutator ca și lumina plus un comutator cu 3 viteze.

Fig. 5C- Funcționarea ventilatorului cu un regulator de viteză variabilă REB.

#### EBB versiunea "T"

Modele cu temporizator reglabil și motor cu trei viteze. Temporizatorul permite ventilatorului să funcționeze pentru timpul setat, după ce întrerupătorul a fost oprit (fig. 6A).

În modul temporizator, ventilatorul EBB funcționează la viteză redusă. Viteza lentă este selectată între două viteze, MED și MIN, cu ajutorul comutatorului cu 2 viteze (10)



**IMPORTANT:** Ventilatorul este programat să pornească la 50 de secunde după ce a fost pornit, ceea ce înseamnă că în primele 50 de secunde nu funcționează.

- Fig. 6B Funcționare pe bază de temporizator cu ventilatorul funcționând prin intermediul unui întrerupător de lumină.

Pentru a seta funcția de temporizare (fig.8), rotiți potențiometrul "Tmin" situat lângă capacul de conexiuni în sensul acelor de ceasornic (5).

Ventilatorul poate fi setat pe 4 opțiuni de temporizare:

#### Poziție Auto:

- Dacă ventilatorul este folosit mai puțin de 50 de secunde, temporizatorul nu va intra în funcțiune.

- Dacă ventilatorul este utilizat pentru mai mult de 50 de secunde, temporizatorul este controlat automat și funcționează proporțional cu timpul de utilizare (timpul de utilizare / x 2, cu un maxim de 30 de minute).

Poziția 2: Temporizarea setată la 2 minute

Poziția 15: Temporizarea setată la 15 minute

Poziția 30: Temporizarea setată la 30 de minute

#### **Versiunea EBB "HT"**

Modele care încorporează un motor cu trei viteze și un higrostat reglabil care poate fi setat între 60 și 90%RH (umiditate relativă %), cu un temporizator care poate fi reglat între 1 și 30 de minute.

În modul temporizator, EBB funcționează la viteză redusă. Viteza lentă este selectată între două viteze, MED și MIN, cu ajutorul comutatorului cu 2 viteze (10)

#### **Recomandări:**

Senzorul de umiditate de pe ventilatoarele EBB este setat din fabrică la 60%. Pentru a modifica setările din fabrică, potențiometrele sunt situate lângă capacul de conectare (Fig. 9). Acestea sunt fragile și trebuie manevrate cu grijă. Pentru a crește setarea procentuală a umidității, rotiți potențiometrul "%Hr" în sensul acelor de ceasornic (acest lucru va reduce sensibilitatea).

- Pentru o detectare corectă a umidității, ventilatorul trebuie instalat într-o zonă în care există o bună circulație a aerului.
- Nu modificați setarea umidității în afara zonei în care este instalat ventilatorul.
- Dacă nivelul de umiditate din zonă este sub 60% RH, extractorul nu va porni.
- Dacă nivelul de umiditate din zonă este peste 60% RH, extractorul va porni automat.
- Dacă nivelul de umiditate este întotdeauna peste 90% RH, extractorul va funcționa în mod constant.

**ATENȚIE:** Nu trebuie să încercați să reglați setările extractorului atunci când acesta se află în modul temporizator. Trebuie să așteptați până când timpul setat s-a scurs înainte de a ajusta setările.

#### **Operarea**

**Cazul 1:** În modul de funcționare automată (fig. 7A), ventilatorul pornește automat la viteză mare atunci când nivelul de umiditate este peste valoarea selectată. Acesta se oprește atunci când nivelul de umiditate scade sub această valoare și când a trecut timpul setat de temporizator. Atunci când ventilatorul funcționează cu viteză redusă în modul de funcționare cu temporizator.

**Cazul 2:** Funcționare automată în combinație cu un întrerupător de lumină (fig. 7B). Ventilatorul va funcționa chiar dacă nivelul de umiditate este sub valoarea setată. Atunci când întrerupătorul de lumină este oprit, ventilatorul va continua să funcționeze la viteză redusă pentru perioada de timp stabilită de temporizator.

**ATENȚIE:** Când nivelul de umiditate relativă este peste valoarea setată, funcționarea automată prevalează asupra funcționării manuale, ventilatorul nu poate fi oprit cu ajutorul comutatorului.

#### **ÎNȚREȚINERE**

**IMPORTANT: DECONECTAȚI DE LA REȚEAUA DE ALIMENTARE ÎNAINTE DE A EFECTUA CURĂȚAREA SAU ÎNȚREȚINEREA**

Pentru a asigura o performanță optimă a ventilatorului dvs. de extracție, acesta trebuie inspectat și curățat în mod regulat pentru a elimina acumularea de praf și murdărie. Pentru a face acest lucru, ștergeți orificiile de admisie și grila frontală cu o cârpă umedă. Îndepărtați secțiunea frontală și spălați-o manual în apă caldă cu săpun. Asigurați-vă că învelișul frontal este complet uscat înainte de reasamblare.

#### **SERVICII POST-VÂNZARE**

Vă recomandăm să nu demontați sau să scoateți alte piese decât cele menționate, deoarece orice manipulare ar anula automat garanția. În cazul în care detectați orice defecțiune, contactați distribuitorul dvs. local.

#### **SCOATEREA DIN UZ ȘI RECICLAREA**



Legislația CEE și grija față de generațiile viitoare ne obligă să reciclăm întotdeauna materialele, acolo unde este posibil; vă rugăm să nu uitați să depuneți toate ambalajele în coșurile de reciclare corespunzătoare. Dacă dispozitivul dvs. este, de asemenea, etichetat cu acest simbol, vă rugăm să îl duceți la cel mai apropiat. unitate de gestionare a deșeurilor la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Pentru a clarifica orice întrebări referitoare la produsele S&P, contactați distribuitorul local. Pentru localizarea acestuia și pentru a obține fișa tehnică certificată de Declarația de conformitate UE și o copie a acestui manual de instrucțiuni, consultați site-ul nostru [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com).





**S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.**

C. Llevant, 4  
Polígono Industrial Llevant  
08150 Parets del Vallès  
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00  
[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



Ref. 9023066904